



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) NR. 04/2016 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE
MENAXHIMIN E PROGRAMIT TË RIINTEGRIMIT¹**

**REGULATION (GRK) NO. 04/2016 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND
MANAGEMENT OF THE REINTEGRATION PROGRAM²**

**UREDBA (VRK) BR. 04/2016 ZA REINTEGRACIJU VRAĆENIH OSOBA I ZA UPRAVLJANJE
PROGRAMOM ZA REINTEGRACIJU³**

¹ Rregullore (QRK) nr. 04/2016 për riintegrimin e personave të riatdhesuar dhe menaxhimin e programit të riintegrimit, është miratuar në mbledhjen e 78 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 04/78, të dates 09.03.2016.

² Regulation (grk) no. 04/2016 on reintegration of repatriated persons and management of the reintegration program, was approved on the 78 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 04/78, date 09.03.2016.

³ Uredba (vrk) br. 04/2016 za reintegraciju vraćenih osoba i za upravljanje programom za reintegraciju, usvojen je na 78 sednice Vlade Kosova, odlukom br. 04/78, datum 09.03.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 të Rregullores për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive nr.02/2011 (GZ,nr.1 22.03.2011), si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr.09/2011, (GZ nr. 15 / 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>RREGULLORE QRK - NR. 04/2016 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE MENAXHIMIN E PROGRAMIT TË RIINTEGRIMIT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj Rregulloreje është që të ndihmojë dhe të mbështesë riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në Kosovë, gjithashtu mbështet zbatimin e</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to article 4 of Regulation for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries No. 02/2011 (OG, no.1 22/03/2011), and based on the article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011, (OG no. 15 / 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK – NO. 04/2016 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND MANAGEMENT OF THE REINTEGRATION PROGRAM</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is to facilitate and support the sustainable reintegration of repatriated persons to Kosovo, it is also to support the</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 4 Uredbe za oblasti Administrativnih odgovornosti, ureda premijera i ministarstava br. 02/2011 (SL br.1 22.03.2011) i na osnovu člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Republike Kosovo nr.09/2011, (SL br.15 /12. 09.2011.),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK - BR. 04/2016 ZA REINTEGRACIJU VRAĆENIH OSOBA I ZA UPRAVLJANJE PROGRAMOM ZA REINTEGRACIJU</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj uredbe</p> <p>Cilj uredbe je da pomogne i podrži stalnu reintegraciju povratnika na Kosovu, takođ implementaciju reintegracije vraćenih osoba, odobrena od vlade, da definiše</p>
--	--	--

<p>Strategjisë për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, definojnë organet kompetente vendimmarrëse, zbatuese dhe koordinuese, procedurat dhe kriteret për përfitimet dhe ndihmën për riintegrim.</p>	<p>implementation of the Strategy for Reintegration of Repatriated persons, and to define the competent decision making, implementing and coordinating bodies, procedure and criteria for benefits and assistance for reintegration.</p>	<p>kompetentne organe za donošenje odluka, koji mogu biti izvršni i koordinirajući, postupci i kriterijumi za beneficije i podršku za reintegraciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Dispozitat e kësaj Rregullore zbatohen nga të gjitha organet kompetente në procesin e riintegrimit gjatë ushtrimit të funksionit të tyre.</p>	<p>The provisions of this regulation shall be implemented by all competent bodies in the process of reintegration in exercising of their function.</p>	<p>Odredbe ove uredbe važe za sve nadležne organe u procesu reintegracije u vršenju njihovih funkcije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicij</p>
<p>1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. Terms and abbreviations used in this Regulation have the following meaning:</p>	<p>1. Uslovi i skracenice koriscene u ovoj Uredbi imaju ovaj smisao:</p>
<p>1.1. Person i riatdhesuar - nënkupton një kosovar të ripranuar në Republikën e Kosovës pa marrë parasysh mënyrën e riatdhesimit;</p>	<p>1.1. Repatriated person - means a repatriated Kosovar readmitted in the Republic of Kosovo regardless of the form of repatriation;</p>	<p>1.1. Vraćeno lice – podrazumeva građanin Kosova repatiran u Republici Kosova bez obzira na način repatrijacije;</p>
<p>1.2. Riintegrimi - nënkupton ripërfshirjen e personave të riatdhesuar në shoqërinë e Kosovës dhe promovimin e kushteve të tyre ekonomike, sociale dhe politike;</p>	<p>1.2. Reintegration - means the re-inclusion of repatriated persons into the society of Kosovo and promoting of economic, social and political conditions;</p>	<p>1.2. Reintegracija - podrazumeva ponovno uključivanje povratnih lica na kosovskom društvu i promovisanje njihovih ekonomskih, socijalnih i političkih uslova;</p>
<p>1.3. Programi - është Programi për</p>	<p>1.3. Program - is the Program for</p>	<p>1.3. Program - je program za</p>

<p>Riintegrim i personave të riatdhesuar i themeluar nga Qeveria;</p> <p>1.4. Përfitimet- nënkuptojnë masat për mbështetjen nga Programi i Riintegrit;</p> <p>1.5. Ndihma - nënkupton shërbimet për mbështetjen e personave të riatdhesuar gjatë procesit të riintegrit dhe promovimin e riintegrit;</p> <p>1.6. Personat e cenueshëm - nënkupton personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për masa të veçanta të riintegrit si pasojë e kapacitetit të tyre të zvogëluar funksional, për shkak të sëmundjes apo aftësive të kufizuara, apo si pasojë e gjendjes së tyre familjare, apo të moshës;</p> <p>1.7. Menaxhimi në nivelin qendror - nënkupton veprimet e Ministrisë së Punëve të Brendshme (MPB) dhe Departamentit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar (DRPR);</p> <p>1.8. Menaxhimi në nivelin lokal - nënkupton veprimet e ndërmarra nga kryetarët e komunave, Zyrat Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK) dhe koordinatorët rajonalë;</p>	<p>Reintegration of Repatriated Persons established by the Government;</p> <p>1.4. Benefits - mean measures for supporting by the reintegration program;</p> <p>1.5. Assistance - means services for supporting the repatriated persons during the reintegration process and reintegration promotion;</p> <p>1.6. Vulnerable persons - mean repatriated persons in need of special reintegration measures as the consequence of their reduced functional capacity resulting from illness or disability or as the consequence of their family situation or age.</p> <p>1.7. Management on the central level - means actions taken by the Ministry for Internal Affairs (MIA) and its Department for Reintegration of Repatriated Persons (DRRP);</p> <p>1.8. Management on the local level - means actions taken by the Mayors, Municipal Offices for Return and Communities (MORC) and the Regional Coordinators;</p>	<p>reintegraciju vraćenih osoba koji je utvrđen od Vlade.</p> <p>1.4. Naknade - su mere za podršku programa reintegracije;</p> <p>1.5. Pomaganje - podrazumeva službe podrške vraćenih lica tokom procesa ponovnog reintegrisanja i promociju reintegrisanja;</p> <p>1.6. Ugrožena lica - podrazumeva vraćena lica kojima je potrebna posebna mera reintegracije, kao posledica njihovog smanjenog funkcionalnog kapaciteta zbog bolesti ili invaliditeta, ili zbog njihovog porodičnog statusa, pola, starosti;</p> <p>1.7. Upravljanje u centralnom nivou - podrazumeva radnje Ministarstva unutrašnjih poslova (MUP) i Odeljenje za reintegraciju vraćenih osoba (ORVO);</p> <p>1.8. Upravljanje na lokalnom nivou - podrazumevaju aktivnosti preduzele od gradonačelnike, Opštinske Kancelarije za Zajednice i Povratak (DMC) i Regionalne Koordinate;</p>
---	--	---

<p>1.9. Komisioni Qendror për Riintegrim - është organi vendimmarrës i cili përbëhet nga përfaqësuesit e ministrive relevante;</p> <p>1.10. Komisioni Komunal për Riintegrim - është organi vendimmarrës i cili përbëhet nga përfaqësuesit e shërbimeve komunale relevante;</p> <p>1.11. Komisioni për Ankesa - nënkupton organin tek i cili mund të parashtrohet ankesa e parë kundër vendimit të lëshuar nga KQR ose KKR të referuar në këtë Rregullore;</p> <p>1.12. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve - është sistem elektronik ku procedohen, ruhen dhe arkivohen informatat për personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre;</p> <p>1.13. Koordinimi - nënkupton që ministrinë përkatëse, autoritetet komunale dhe akterët e tjerë e mbështesin riintegrimin në mënyrë efektive bashkë si tërësi.</p> <p>1.14. DRPR - Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;</p> <p>1.15. KA - Komisioni për Ankesa;</p>	<p>1.9. Central Commission for Reintegration - is a decision-making body consisting of representatives of relevant ministries;</p> <p>1.10. Municipal Commission for Reintegration - is a decision-making body consisting of representatives of relevant municipal services;</p> <p>1.11. Commission for Appeals - means the body to which a first appeal against a decision made by the CCR or MCR, and referred to in this regulation, may be lodged;</p> <p>1.12. Case Management System - means the electronic system where information on repatriated persons and their benefits is processed, stored and archived;</p> <p>1.13. Coordination - shall mean that the respective ministries and other authorities and actors shall support the reintegration effectively together as a whole.</p> <p>1.14. DRRP - Department for Reintegration of Repatriated Persons;</p> <p>1.15. CA - Commission for Appeal;</p>	<p>1.9. Centralna komisija za reintegraciju - je telo za donošenje odluka sastavljeno od predstavnika relevantnih ministarstava;</p> <p>1.10. Opštinska komisija za reintegraciju - je telo za donošenje odluka sastavljeno od predstavnika relevantnih službi;</p> <p>1.11. Komisija za žalbe - je organ kojem se može izjaviti žalba protiv odluke koju CKR ili OKR iz ove uredbe;</p> <p>1.12. Sistem za upravljanje predmetima - je elektronski sistem koji obrađuje, čuva i arhivira informacije o readmisiranim licima i njihovim prednostima;</p> <p>1.13. Koordinacija - znači da nadležna ministarstva, organi i drugi akteri podrže reintegraciju efikasno zajedno kao celina.</p> <p>1.14. DRVO - Departament za reintegraciju vracenih osoba;</p> <p>1.15. KZ - Komisija za žalbe;</p>
--	---	---

<p>1.16. KKR - Komisioni Komunal për Riintegrim;</p> <p>1.17. KQR - Komisioni Qendror për Riintegrim;</p> <p>1.18. LEB - Lista Esenciale e Barnave;</p> <p>1.19. MAPL - Ministria për Administrimin e Pushtetit Lokal;</p> <p>1.20. MASHT - Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>1.21. MBPZHR - Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.22. MeD - Ministria e Diasporës;</p> <p>1.23. MF- Ministria e Financave;</p> <p>1.24. MKK-Ministria për Kthim dhe Komunitete;</p> <p>1.25. MMPH - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.26. MPB - Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.27. MPMS - Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p>	<p>1.16. MCR - Municipal Commission for Reintegration;</p> <p>1.17. CCR - Central Commission for Reintegration;</p> <p>1.18. LED - List of Essential Drugs;</p> <p>1.19. MLGA - Ministry of Local Government Administration;</p> <p>1.20. MEST - Ministry of Education Science and Technology;</p> <p>1.21. MAFRD - Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development;</p> <p>1.22. MD - Ministry of Diaspora;</p> <p>1.23. MF- Ministry of Finance;</p> <p>1.24. MRC- Ministry of Return and Community;</p> <p>1.25. MESP - Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.26. MIA - Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.27. MLSW - Ministry of Labour and Social Welfare;</p>	<p>1.16. OKR - Opstinska Komisija za Reintegraciju;</p> <p>1.17. CKR - Centralna Komisija za Reintegraciju;</p> <p>1.18. OSL - Osnovni Spisak Lekova;</p> <p>1.19. MAPL - Ministarstvo za Administraciju Lokalne Vlade;</p> <p>1.20. MONT - Ministarstvo za Obrazovanje, Nauku i Tehnologiju;</p> <p>1.21. MPŠRR - Ministarstvo Poljoprivrede, šumarstva i Ruralnog Razvoja;</p> <p>1.22. MD - Ministarstvo za Dijasporu;</p> <p>1.23. MF- Ministarstvo za Finanse;</p> <p>1.24. MPZ - Ministarstvo za Povratak i Zajednice;</p> <p>1.25. MŽSPP - Ministarstvo životne Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.26. MUP - Ministarstvo Unutrašnjih Poslova;</p> <p>1.27. MRSZ - Ministarstvo Rada i Socialne Zaštite;</p>
--	---	--

<p>1.28. MSH - Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.29. MTI - Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.30. MZHE - Ministria e Zhvillimit Ekonomik;</p> <p>1.31. OJQ - Organizata Jo-Qeveritare;</p> <p>1.32. ON - Organizatat Ndërkombëtare;</p> <p>1.33. PSO - Procedurat Standarde të Operimit;</p> <p>1.34. QAP - Qendrat e Aftësimit Profesional;</p> <p>1.35. SMR - Sistemi për Menaxhimin e Rasteve;</p> <p>1.36. ZKKK - Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete;</p> <p>1.37. PKK - Pikat e Kalimit Kufitar;</p> <p>1.38. QPS - Qendrat për Punë Sociale;</p> <p>1.39. ZP - Zyrat e Punësimit.</p>	<p>1.28. MH - Ministry of Health;</p> <p>1.29. MTI - Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.30. MED - Ministry of Economic Development;</p> <p>1.31. NGO - Non Governmental Organization;</p> <p>1.32. IO - International Organization;</p> <p>1.33. SOP - Standard Operation Procedure;</p> <p>1.34. VTC - Vocational Training Centre;</p> <p>1.35. CMS - case management System;</p> <p>1.36. MORC - Municipal Office for return and Communities;</p> <p>1.37. BCP - Border Crossing Points;</p> <p>1.38. SWC - Social Work Centre;</p> <p>1.39. EO - Employment Offices</p>	<p>1.28. MZ - Ministarstvo Zdravlja;</p> <p>1.29. MTI - Ministarstvo Trgovine i Industrije;</p> <p>1.30. MER - Ministarstvo Ekonskog Razvoja;</p> <p>1.31. NO - Nevladina Organizacija;</p> <p>1.32. MO - Međunarodne Organizacije;</p> <p>1.33. SOP - Standardni Operativni Postupci;</p> <p>1.34. CSO - Centri za Stručno Osposobljavanje;</p> <p>1.35. SUS - Sistem za Upravljanje slučajevima;</p> <p>1.36. OKPZ - Opštinska Kancelarija za Povratak i Zajednice;</p> <p>1.37. TGP - Tačke graničnog prelaza;</p> <p>1.38. CSR - Centar za socialni rad;</p> <p>1.39. KZ - Kancelarija za zapošljavanje.</p>
---	--	--

<p>KAPITULLI II KRITERET E PËRGJITHSHME, MASAT PËR MBËSHTETJEN E RIINTEGRIMIT TË PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE KRITERET SPECIFIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kriteret e përgjithshme</p> <p>1. Për të përfituar nga programi për riintegrim, personat e riatdhesuar duhet të plotësojnë kriteret e përgjithshme si në vijim:</p> <p>1.1. Të kenë dorëzuar kërkesën për përfitim brenda afatit prej gjashtë (6) muaj nga data e riatdhesimit për përfitim të skemave emergjente, ndërsa brenda dymbdhjetë (12) muajve nga data e riatdhesimit për përfitim të skemave për riintegrim të qëndrueshëm;</p> <p>1.2. Të mos jenë të riatdhesuar për herë të dytë ose më shumë;</p> <p>1.3. Të mos ketë përfituar nga ndonjë skemë e ngjashme prej organizatave vendore ose ndërkombëtare;</p> <p>2. Personat e riatdhesuar mund të jenë përfitues të ndihmës dhe mbështetjes të</p>	<p>CHAPTER II GENERAL CRITERIA, MEASURES FOR SUPPORTING THE REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND SPECIFIC CRITERIA</p> <p style="text-align: center;">Article 4 General criteria</p> <p>1. In order to benefit from the reintegration program, repatriated persons should fulfil the general criteria as follows:</p> <p>1.1. To have submitted the request for benefit within the period of six (6) months from the date of repatriation for benefiting of emergency schemes, whilst within twelve (12) months from the date of repatriation for benefiting of scemes for sustainable reintegration;</p> <p>1.2. To not be repatriated for the second time or more;</p> <p>1.3. To not have benefited from any similar scheme from local or international organizations;</p> <p>2. Repatriated persons can be beneficiaries of the program of assistance</p>	<p>POGLAVLJEII OPŠTE MERE, MERE ZA PODRŽAVANJE REINTEGRACIJE READMISANIH I POSEBNI KRITERIJUMI</p> <p style="text-align: center;">Član4 Opštikriterijumi</p> <p>1. Da imaju koristi od programa za reintegraciju vraćenih osoba će ispunjavaju opšte uslove:</p> <p>1.1. Je podneo zahtev za korist u roku od šest (6) meseci od dana readmisije za korist iz hitne šeme, dok u roku od dvanaest (12) meseci od dana readmisije za korist iz šema za održivu reintegraciju;</p> <p>1.2. Nije vraćen po drugi put ili više;</p> <p>1.3. Nije stekao pomoć iz slične šeme iz domaćih ili međunarodnih organizacija;</p> <p>2. Vraćene osobe mogu biti korisnici pomoći i podrške kako je definisano u</p>
--	---	---

<p>përcaktuara në nenet 8, 9, 10, 11, 12, 13 dhe 21 të kësaj Rregullore, në qoftëse kanë lëshuar Kosovën para datës 28 korrik të vitit 2010.</p> <p>3. Përjashtim nga paragrafi 2 i këtij neni, të drejtë përfitimi nga programi i riintegritit kanë personat me nevoja të veçanta siç është e përcaktuar në nenin 22 të kësaj Rregullore.</p> <p>4. Standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut, barazia etnike, fetare, gjinore, racore, liria e lëvizjes dhe interesi më i mirë i fëmijëve, do të zbatohen gjatë procesit të riintegritit të personave të riatdhesuar.</p>	<p>and support set out in articles 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 21 of this Regulation, if they have left Kosovo before the date of 28th July 2010.</p> <p>3. Exceptionally from paragraph 2 of this Article, the right to benefit from the reintegration program have the persons with special needs as defined in Article 22 of this Regulation.</p> <p>4. International Standards for Human Rights as well as ethnic, religious, gender, racial equality, freedom of movement and the best interest of the children shall be applied in the process of supporting the reintegration of repatriated persons.</p>	<p>članovima 8, 9, 10, 11, 12, 13 i 21 ove uredbe, ako napustili su Kosovo pre 28 Jula 2010 Godine.</p> <p>3. Izuzetak iz stava 2 ovog člana pravo na koristi od programa reintegracije imaju osobe sa posebnim potrebama kako je deifinisano u članu 22 ove uredbe.</p> <p>4. Međunarodni standardi za ljudska prava, etničke jednakosti, verske, polne, rasne, sloboda kretanja i najbolji interes dece biće realizovan tokom procesa reintegracije vraćenih osoba.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Masat për mbështetjen e riintegritit</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Measures for reintegration support</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Mere za podršku reintegracije</p>
<p>1. Riintegritimi i personave të riatdhesuar mbështetet nga përfitimet dhe ndihma si: ndihma menjëherë pas arritjes, përfitimet emergjente dhe masat që e mbështesin riintegritimin e qëndrueshëm.</p> <p>2. Ndihma dhe mbështetja nga programi iu sigurohet personave të riatdhesuar, parashtruesëve të kërkesave, pa diskriminim në bazë të origjinës, përkatësisë etnike, fetare, racore dhe gjinore apo mënyrës së riatdhesimit.</p>	<p>1. Reintegration of repatriated persons is supported by benefits and assistance as: assistance immediately after arrival, emergency benefits and measures supporting the sustainable reintegration.</p> <p>2. Assistance and support from the program shall be provided to repatriated, persons who have submitted an application, without discrimination on the basis of their origin, ethnicity, religion, race or gender, or the type of repatriation.</p>	<p>1. Reintegraciju vraćenih osoba se oslanja na korist i pomoć kao: neposredne pomoći po dolasku, hitne koristi i mere koje podržavaju održivu reintegraciju.</p> <p>2. Koristi i pomoć iz programa za se osiguruju za readmisane osobe: podnosiocima zahteva, bez diskriminacije na osnovu porekla, nacionalnost, religije ili pola.</p>

<p>3. Personat e cenusëshëm mund të kenë nevojë për masa të veçanta mbështetëse. Personat e cenusëshëm duhet të identifikohen dhe nevojat e tyre për përfitime dhe mbështetje vlerësohen nga organet kompetente.</p> <p>4. Nevojat e veçanta të personave të cenusëshëm dhe interesi më i mirë i fëmijëve, duhet të merren parasysh gjatë gjithë procesit.</p>	<p>3. Vulnerable persons may need special supportive measures. Vulnerable persons shall be identified and their needs for benefits and assistance shall be assessed by competent authorities.</p> <p>4. Special needs of vulnerable persons and the best interest of the children shall be considered during the whole process.</p>	<p>3. Ugrožene osobe mogu da imaju potrebe za posebne mere podrške. Ugrožene osobe trebalo bi da budu identifikovani, a njihove potrebe za podrškom i beneficije će biti ocenjeni od strane nadležnih organa.</p> <p>4. Posebne potrebe ugroženih lica i u najboljem interesu dece treba uzeti u obzir tokom procesa.</p>
<p>Neni 6 Informimi</p>	<p>Article 6 Information</p>	<p>Član 6 Informacije</p>
<p>1. Personave të riatdhesuar do t'iu ofrohen informata lidhur me të drejtat dhe obligimet e tyre, informata për ndihmën dhe përfitimet e tjera që sigurohen në pajtim me këtë Rregullore, si dhe informatat për shërbimet themelore në komunën e destinimit.</p> <p>2. Informatat duhet të sigurohen në gjuhët zyrtare të Kosovës, si dhe në gjuhët zyrtare në nivelin komunal.</p> <p>3. Informatat themelore do t'iu ofrohen personave të riatdhesuar menjëherë pas arritjes në Pikat e Kalimit Kufitar. Informatat lidhur me shërbimet komunale duhet t'iu jepen personave të riatdhesuar me</p>	<p>1. Repatriated persons shall be provided with the information about their rights and obligations, information on the assistance and other benefits provided according to this Regulation, as well as information on the basic services in the municipality of destination.</p> <p>2. Information shall be provided in official languages of Kosovo, as well as in languages in the municipal level.</p> <p>3. Basic information shall be provided to all repatriated persons immediately upon arrival at all Border Crossing Points. Information relating to municipal services shall be provided to repatriated persons</p>	<p>1. Vraćenim osobama se pruže informacije u pisanoj formi i usmeno o njihovim pravima i obavezama, informacije o pomoći i druge pogodnosti koje se pruža u skladu sa ovom uredbom, kao i informacije o osnovnim uslugama u opštini odredišta.</p> <p>2. Informacije treba da se obezbede na službenim jezicima Kosova, kao i službenih jezika u upotrebi na opštinskom nivou.</p> <p>3. Osnovne informacije koje će biti pružene osobama odmah po dolasku u graničnom prelazu. Informacije u vezi sa komunalnim uslugama treba da se pruže readmisiranim osobama odmah nakon dolaska u određenu</p>

<p>të arritur në komunën e destinimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Pritja e organizuar dhe ndihma pas arritjes</p> <p>1. Pritja e organizuar, informimi dhe ndihma mjekësore në rast nevojë ofrohet menjëherë pas arritjes në PKK.</p> <p>2. Ndihma mjekësore për personat e riatdhesuar sigurohet nga ekipet mjekësore menjëherë pas arritjes, nëse nevojat për këtë ndihmë i është komunikuar DRPR-së, nga shteti dërgues para arritjes. Në rast nevojë kujdesi mjekësor sigurohet edhe pa informim paraprak.</p> <p>3. Transporti nga pika e arritjes deri në komunën e destinimit do të sigurohet, nëse personi i riatdhesuar nuk ka mjete tjera transportuese që i mundësojnë personit ose familjes së tij të arrijë në vendin e destinacionit.</p>	<p>immediately upon arrival at the municipality of destination.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Organized reception and the assistance upon arrival</p> <p>1. The organized reception, information and medical assistance in case of need shall be provided immediately after arrival at BCP.</p> <p>2. Medical assistance for repatriated persons shall be provided by medical teams immediately after arrival, if the need for such assistance was communicated to DRRP by the sending country before the arrival. In case of need the medical care shall be provided even without previous information.</p> <p>3. Transportation from the point of arrival to the municipality of destination shall be provided if the repatriated person has no other transportation means that would enable the person or the family to go to the place of destination.</p>	<p>opštinu destinacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovani doček i pomoć po dolasku</p> <p>1. Organizovani doček, informacije i medicinska pomoć u slučaju potrebe pružaju se odmah nakon dolaska u GP.</p> <p>2. Medicinsku pomoć za vraćena lica obezbeđuje medicinska ekipa odmah po dolasku, ako potreba za takvu pomoć je saopštena DRVO iz države pošiljaoca pre dolaska. Ako je potrebno, medicinska nega obezbeđuje se bez predhodnog obaveštenja.</p> <p>3. Prevoz od tačke dolaska do opštine destinacije će da bude obezbeđena ako readmisirana osoba nema druga prevozna sredstva koja omogućavaju osobu ili porodicu da stignu istog dana do odredišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Strehimi i përkohshëm</p> <p>1. Strehimi i përkohshëm në Qendrën e Akomodimit iu sigurohet personave të</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Temporarily accommodation</p> <p>1. Temporarily accommodation at the Accommodation Centre shall be provided</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Privremeno stanovanje</p> <p>1. Privremeno stanovanje u Centar za smeštaj se pružiti readmisiranim licama</p>

<p>riatdhesuar të cilët pas arritjes nuk kanë mundësi tjera akomodimi.</p> <p>2. Strehimi i përkohshëm ofrohet deri në shtatë (7) ditë ku ofrohen edhe shërbimet e tjera elementare dhe trajtim mjekësor sipas nevojës.</p>	<p>to repatriated persons if they have no other possibility for accommodation after arrival.</p> <p>2. Temporarily accommodation shall be provided up to seven (7) days, together with the provision of other basic services and the medical treatment as necessary.</p>	<p>ako nemaju drugi smeštaj na raspolaganju.</p> <p>2. Bonus za stanovanje će biti obezbeđen za period od sedam (7) dana i druge elementarne usluge i medicinska nega po potrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Përfitimet emergjente Banimit përmes qirasë</p> <p>1. Shpenzimet e banimit me qira mbulohen nga programi, nëse familjet e riatdhesuara nuk kanë mundësi tjera të banimit dhe për shkak të gjendjes së rëndë socio-ekonomike nuk mund të përballojnë shpenzimet e akomodimit.</p> <p>2. Shpenzimet për akomodim do të sigurohen për një periudhë gjashtë (6) muajore me mundësi vazhdimi edhe për gjashtë (6) muaj të tjerë.</p> <p>3. Shpenzimet e qirasë përcaktohen sipas ofertës më të lirë të tregut në komunën përkatëse duke përfshirë dhe shpenzimet komunale.</p> <p>4. Çmimi i qirasë sipas paragrafit 3 të këtij neni, përcaktohet në vendimin e komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Emergency Benefits Housing through rent</p> <p>1. The rented housing expenses shall be covered by the program, if the repatriated families have no other housing possibilities and due to their difficult socio-economic conditions cannot afford the accommodation expenses themselves.</p> <p>2. Accommodation expenses shall be provided for a period of six (6) months with the possibility of extension for another six (6) months.</p> <p>3. The rent expenses shall be defined according to the lower price offer of the market in the respective municipality including the expenses of the public utility services.</p> <p>4. The price of rent under the paragraph 3 of this Article shall be determined in the</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Hitna korist Stanovanje pod kirijom</p> <p>1. Troškovi za stanovanje pod kirijom pokrivaju se od programa, ako vraćene porodice nemaju drugih opcija stambenih i zbog teških društvenih – ekonomskih uslova ne mogu da priušte troškove smestaja.</p> <p>2. Troškovi za smeštaj će biti obezbeđen za period od šest (6) mjeseci sa mogućnošću produženja za šest (6) drugih meseci.</p> <p>3. Troškovi zakupa određuju se na osnovu najjeftinije tržišne podnude u dotičnoj opštini uključujući komunalne troškove.</p> <p>4. Cena kirije u skladu sa stavom 3 ovog Člana, biće određena u rešenju opštinske</p>

<p>komunal.</p> <p>5. Me skadimin e afatit të fundit për akomodim, komuna përkatëse në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe Ligjin për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit, është e obliguar të siguroj banim të qëndrueshëm për personin e riatdhesuar.</p>	<p>decision of the municipal commission.</p> <p>5. Upon expiration of the deadline for accommodation, the respective municipality in compliance to the Law on local self-government and the Law on financing of special housing programs shall be obliged to provide sustainable housing to the repatriated person.</p>	<p>komisije.</p> <p>5. Istekanjem roka za smeštaj, nadležna opština u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Zakon o finansiranju posebnih programa stanovanja obavezna je da osiguruje održivo stanovanje za readmisene osobe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Asistenca sociale</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Social Assistance</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Socijalna pomoć</p>
<p>1. Asistenca sociale iu sigurohet personave të riatdhesuar të cilët janë në gjendje të vështirë ekonomike dhe sociale, e për shkak të moshës apo gjendjes shëndetësore nuk janë në gjendje të sigurojnë mjete të nevojshme për jetesë.</p> <p>2. Asistenca sociale sigurohet nga Programi derisa personi i riatdhesuar të hyjë në skemat sociale në harmoni me legjislacionin në fuqi apo në tregun e punës.</p> <p>3. Vlera e asistencës sociale përcaktohet në harmoni me legjislacionin në fuqi për skemën e ndihmës sociale në Kosovë.</p> <p>4. Asistenca sociale sigurohet një (1) herë në muaj, në periudhën prej gjashtë (6) muajsh me mundësi vazhdimi edhe për</p>	<p>1. Social assistance is provided to the repatriated persons who, because of the difficult economic and social situation, or due to age, health condition are not able to provide themselves the necessary means for living.</p> <p>2. Social assistance is provided by the program until repatriated person will enter into social schemes in accordance with the legislation in force.</p> <p>3. The value of the social assistance is determined in accordance with legislation in force for the social assistance scheme in Kosovo.</p> <p>4. Social assistance shall be provided one (1) time per month, in a period of six (6) months with possibility of extension for</p>	<p>1. Socijalna pomoć obezbeđena je za repatrirane osobe koje su u teško ekonomsko i socijalno stanje, i zbog starosti ili zdravstvenog stanja nisu u mogućnosti da obezbede sredstva neophodna za život.</p> <p>2. Socijalna pomoć obezbeđuje se od Programa dok readmisana osoba ne uđe u socijalnim programima u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>3. Vrednost socijalne pomoći se određuje u skladu sa zakonom o programu socijalne pomoći na Kosovu.</p> <p>4. Socijalna pomoć se obezbedi jednom mesečno (1), tokom perioda od šest (6) meseci uz mogućnost produženja za šest (6)</p>

<p>gjashtë (6) muaj të tjerë.</p> <p>5. Personat e riatdhesuar të cilët në mungesë të dokumentacionit të nevojshëm nuk mund të parashetrojnë kërkesë për përfitim nga asistencë sociale, mund të përfitojnë pako ushqimore, higjienike e materiale, deri në pajisjen me dokumente të nevojshme për përfitim nga kjo asistencë.</p> <p>6. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale në bashkëpunim me komunën përkatëse, duhet t'i ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme, që brenda një periudhe sa më të shkurtër kohore, t'i mundësojnë personave të riatdhesuar të përfitojnë nga skemat sociale, në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Pako e ndihmës për dimër</p> <p>1. Pakon e ndihmës për dimër mund të përfitojnë personat e riatdhesuar të cilët për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale nuk mund të sigurojnë vetë këtë pako.</p> <p>2. Përfitues të kësaj pako mund të jenë personat e riatdhesuar të cilët sipas kushteve të banimit kanë mundësi për shfrytëzimin e saj për ngrohje.</p> <p>3. Pako e ndihmës për dimër i'u</p>	<p>another six (6) months.</p> <p>5. Repatriated persons who due to the lack of necessary documentation could not apply for benefits from the Social assistance can benefit food, hygiene and material packages, until they will be provided with the necessary documents for benefiting from this assistance.</p> <p>6. Ministry of Labour and Social welfare in cooperation with the respective municipality shall take all necessary measures in the shortest possible time, to enable repatriated persons to benefit from social schemes in line with the legislation in power.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Winter assistance package</p> <p>1. Winter assistance package can benefit the repatriated persons who due to difficult economic and social conditions are not able to provide this package themselves.</p> <p>2. The beneficiaries of this package can be repatriated persons who according to the housing conditions are able to use it for heating.</p> <p>3. Winter assistance package is distributed</p>	<p>meseci.</p> <p>5. Vraçene osobe koje nemaju potrebnu dokumentaciju ne mogu da apliciraju za korist iz socijalne pomoći, mogu imati koristi paket materijala, da opremanja sa potrebnim dokumentima.</p> <p>6. Ministarstvo rada i socijalne zaštite u saradnji sa dotičnom opštinom, mora preduzeti sve neophodne mere da što u kraćem vremenskom periodu omogućavaju readmisanim osabama da imaju korist od socijalnih šemi, u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Paket pomoći za zimu</p> <p>1. Paket pomoći za zimu mogu imati koristvraćene osobe koje zbog teških ekonomskih i socijalnih uslova ne mogu da obezbede ovaj paket.</p> <p>2. Korisnici ovog paketa mogu biti vraćene osobe koje prema uslovima stanovanja imaju pristup njenog korišćenja za grejanje.</p> <p>3. Paket pomoći za zimu raspodeli se</p>
---	--	--

<p>shpërndahet personave apo familjeve të riatdhesuara, dimrin e parë pas riatdhesimit e cila ka vlerën 200 €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Trajtimi mjekësor</p> <p>1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë mbulimin e shpenzimeve nga Programi për trajtim mjekësor, trajtim psiko-social në rast nevoje, i cili nuk ofrohet nga institucionet publike, si dhe për mbulimin e shpenzimeve për barëra të cilat nuk gjenden në LEB.</p> <p>2. Kërkesës për trajtim mjekësor duhet t'i bashkëngjitet raporti i mjekut specialist dhe dokumentet përcjellëse nga Institucioni Shëndetësor Publik.</p> <p>3. Trajtimi mjekësor mund të sigurohet deri dymbëdhjetë (12) muaj nga data e riatdhesimit.</p>	<p>to repatriated persons or families, in the first winter after repatriation and has the value of 200 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Medical treatment</p> <p>1. Repatriated persons can benefit from the Program the coverage of expenses for medical treatment, psycho-social treatment according to the need, which is not provides by public institutions and the coverage of expenses for medicaments that are not found in LED.</p> <p>2. The request for medical treatment should have attached the report of specialist doctor and other related documents from the Public health institution.</p> <p>3. Medical treatment can be provided up to twelve (12) months from the date of repatriation.</p>	<p>licima ili porodicama vraćeni, prvu zimu nakon povratka koji u vrednosti od 200 evra €.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Medicinsko tretiranje</p> <p>1. Vraćene osobe mogu imati koristi od povrivanja troškova iz programa za lečenje, psihosocijalni tretman po potrebi, koja se ne nudi javnim institucijama, i pokrivanje troškova za lekove koji se ne nalaze u LEB.</p> <p>2. Zahtevu za medicinsku tretiranje treba da se priloži izveštaj specijalista i prateća dokumentacija iz javnih zdravstvenih ustanova.</p> <p>3. Medicinska pomoć može biti pružena u periodu od šest dvanaest(12) meseci od dana readmisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Pakoja e orendive</p> <p>1. Pakoja e orendive mund të sigurohet për personat e riatdhesuar nëse atyre iu mungojnë orenditë dhe kanë nevojë për këtë pako.</p> <p>2. Pakoja e orendive mund të sigurohet</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Furniture package</p> <p>1. A furniture package can be provided for repatriated persons if they lack furniture and need this package.</p> <p>2. The furniture package shall be provided</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Paket nameštaja</p> <p>1. Paket nameštaja može se obezbediti readmisenim licama, ako nemaju nameštaj i trebaju ovaj paket.</p> <p>2. Nameštaj paket može se obezbediti samo</p>

<p>vetëm një herë. Përmbajtja e pakos së orendive është e përcaktuar në shtojcën e kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Vlera e përgjithshme e përfitimit për familje të riatdhesuara nuk mund të kalojë shumën prej 2000 €, për personat individual nuk mund të kalojë shumën 1000 €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Masat për mbështetjen e riintegritit të qëndrueshëm</p> <p>1. Masat për mbështetjen e riintegritit të qëndrueshëm të personave të riatdhesuar janë përcaktuar nga neni 15 deri në nenin 20 të kësaj Rregulloreje si në vijim: kurset e gjuhës dhe arsimimi i fëmijëve të riatdhesuar, aftësimi profesional, ndërmjetësimi për punësim dhe ndihma për vetëpunësim përmes financimit të projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake, banimi përmes renovimit/rindërtimit të shtëpive.</p> <p>2. Verifikimi i gjendjes civile, regjistrimi dhe dokumentacioni nga librat e gjendjes civile sigurohen nga komuna përkatëse për nevojat e personave të riatdhesuar në harmoni me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Komunitet, po ashtu sigurojnë shërbimet</p>	<p>only one time. The content of the furniture package is determined in the Annex of this Regulation.</p> <p>3. The total amount of the benefit for a repatriated family shall not exceed the amount of 2000 €, For individual persons shall not exceed the amount of 1000 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Measures for supporting the sustainable reintegration</p> <p>1. Measures to support the reintegration of repatriated persons are defined in Articles 15 to 20 of this Regulation as follows: language courses and education of repatriated children, vocational training, mediation for employment and assistance for self-employment through projects for generating of their own income, housing through renovation/reconstruction of houses.</p> <p>2. Civil status verification, registration and documentation form the Civil Status Registry shall be provided by the respective municipality for the needs of repatriated persons in line with the legislation in power.</p> <p>3. The municipalities shall also provide</p>	<p>jednom. Paketa nameštaja je određena u Aneksu ove uredbe.</p> <p>3. Ukupna vrednost koristi za porodicu readmisenih ne treba da prelazi iznos od 2000 €. Vrednost za pojedinačne osobe ne sme da prelazi ukupan iznos od 1000 € .</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Mere za podršku održive reintegracije</p> <p>1. Održive mere za podršku reintegracije readmisiranih lica su definisane u članu 15 do člana 20 ovog pravilnika i to: stanovanje u renoviranim stambenim objektima/rekonstrukcija stambenih objekata, kursevima jezika i obrazovanje readmisirane dece, profesionalno osposobljavanje, posredovanje i pomoć za samozapošljavanje finansiranjem kroz projekta za generisanje prihoda, stanovanje sa renoviranjem/izgradnjem kuća.</p> <p>2. Verifikacija civilne registracije i dokumentacije državnih knjiga, koju daju opštinama za potrebe readmisiranih lica u skladu sa zakonodavstvom na snagu.</p> <p>3. Opštine takođe prema relevantnim</p>
---	---	---

<p>themelore komunale siç janë: këshillimi, regjistrimi civil, banimi, arsimimi, mirëqenia sociale, punësimi, kujdesi shëndetësor dhe trajtimi mjekësor për personat e riatdhesuar në bazë të legjislacionit përkatës.</p> <p>4. Shërbimet duhet të ofrohen në bazë të vlerësimit të nevojave nga komunat në mënyrë që të mbështetet riintegrimi social dhe ekonomik i personave të riatdhesuar.</p> <p>5. Personave të riatdhesuar iu sigurohen informatat e duhura, udhëzimet dhe këshillat lidhur me shërbimet dhe masat e tjera të komunës në pajtim me nenin 6 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>basic municipal services such as: counselling, civil registration, housing, education, social welfare, employment, health care and medical treatment for repatriated persons according to the respective legislation.</p> <p>4. Services shall be provided based on the needs assessment by the municipalities in order to support the social and economic reintegration of repatriated persons.</p> <p>5. The repatriated persons shall be provided with appropriate information, guidance and advice concerning services and other measures of the municipality in accordance with Article 6 of this Regulation.</p>	<p>propisima pružaju osnovne komunalne usluge kao što su savetovanje, civilne registracije, stanovanje, obrazovanje, socijalnu zaštitu, zapošljavanje, zdravstvenu zaštitu i medicinski tretman za readmisene osobe.</p> <p>4. Usluge treba da se obezbeduju na osnovu procene potreba od strane opština kako bi se podržalo socijalna i ekonomska reintegracija vraćenih lica.</p> <p>5. Vraćene osobe dobijaju odgovarajuće informacije, instrukcije i savete o uslugama i drugim opštinskim merama u skladu sa članom 6. ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Arsimimi për fëmijët</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Education for children</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Obrazovanje za decu</p>
<p>1. Të gjithë fëmijët e riatdhesuar kanë të drejtë të vijojnë shkollimin në shkolla adekuate në Kosovë. Fëmijët e riatdhesuar gëzojnë të drejta të barabarta me fëmijët e tjerë në shkollat e Kosovës. Vëmendje e veçantë i kushtohet fëmijëve me nevoja të veçanta. Komuna përkatëse përmes Drejtorisë Komunale për Arsim (DKA) përkujdeset për regjistrim në shkolla për fëmijët e riatdhesuar.</p>	<p>1. All repatriated children, shall be entitled to attend education in adequate schools in Kosovo. Repatriated children enjoy equal rights with other children in schools in Kosovo. Special attention shall be paid to the children with special needs. The respective municipality through the Municipal Education Directorate (MED) shall take care for registration of repatriated children in schools.</p>	<p>1. Sva deca imaju pravo da pohađaju odgovarajuće škole na Kosovu. Vraćena deca imaju jednaka prava sa ostalom decom u školama na Kosovu. Posebna pažnja posvećena je deci sa posebnim potrebama. Dotična opština preko Opštinske direkcije za obrazovane (ODO) stara se za upis vraćenih deca.</p>

<p>2. Komuna në rast nevoje do të ofroj kurse të gjuhës dhe mësim plotësues për fëmijet e riatdhesuar.</p> <p>3. Para regjistrimit në kurse të gjuhës, bëhet vlerësimi individual i njohurive të gjuhës që mësohet në shkollë, në mënyrë që të përcaktohet shkalla e njohurive të gjuhës në të cilën mësohet në gjuhën e tij.</p> <p>4. Fëmijët e riatdhesuar duhet të kenë qasje në shkollë në nivelin e duhur të arsimimit përfshirë edhe edukimin parashkollor.</p> <p>5. Qasja në shkolla bëhet menjëherë pas riatdhesimit dhe ndërkohë duhet të sigurohen dhe të dorëzohen në shkollën përkatëse dokumente konkrete të cilat e dëshmojnë nivelin e arsimimit.</p>	<p>2. The municipality, in case of need, shall provide language courses and catch-up classes for repatriated children.</p> <p>3. Before the registration of children for language courses an individual evaluation of the language knowledge taught at school shall be done in order to ascertain the level of their language skills.</p> <p>4. Repatriated children shall have access to school at their appropriate level of education including also the pre-school education.</p> <p>5. Access to school takes place immediately after repatriation, and in meantime the concrete documents which prove their respective level of education shall be provided and submitted to the respective school.</p>	<p>2. Opština u slučaju potrebe će obezbediti kurseve jezika I dodatnu nastavu za decu vraćeni.</p> <p>3. Pre upisa na kurseve za jezike vrši se individualno ocenjivanje znanja jezika koji se uči u školi u namerom za procenom stepena znanja jezika na kojem se uči.</p> <p>4. Vraćene dece treba da imaju pristup u školi u njihovom nivom obrazovanja uključujući I predškolsko obrazovanje.</p> <p>5. U međuvremenu treba da se obezbede i da se dostavljaju u školi određene dokumente koji pokazuju nivo obrazovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Integrimi ekonomik i personave të riatdhesuar</p> <p>Përkrahja për Integrimin ekonomik të personave të riatdhesuar bëhet përmes: aftësimin profesional, praktika ne pune, punësimin dhe vetëpunësimin/financimit të biznesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Economic Integration of Repatriated Persons</p> <p>Support for economic integration of repatriated persons shall be done through the vocational training, internship, employment and self-employment/business financing.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Ekonomska integracija vraćenih osoba</p> <p>Podrška za ekonomsku integraciju osoba vraćenih radi se kroz: stručnoj obuci, staziranje, zapošljavanju i samozapošljavanja/ poslovnog finansiranja</p>

<p style="text-align: center;">Neni 17 Aftësimi profesional</p> <p>1. Të gjithë personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimin për tregun e punës, do të kenë qasje në trajnimet profesionale në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar informohen nga ZKKK për mundësitë e përkrahjes për aftësim profesional në rast nevojë me qëllim të përgatitjes për tregun e punës.</p> <p>3. ZKKK referon të riatdhesuarit të regjistruhen në ZP si punëkërkues e cila në rast nevojë i referon në QAP.</p> <p>4. Trajnimet për aftësim profesional sigurohen në Qendrat e Aftësimin Profesional në kuader të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale apo institucioneve tjera të Aftësimin Profesional.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Professional training</p> <p>1. All repatriated persons who need professional preparation with the aim of training for the labour market shall have access to vocational training in accordance with the legislation in force.</p> <p>2. Repatriated persons shall be informed by MORC about the opportunity of support for professional training in case of need aiming to get prepared for the labour market.</p> <p>3. MORC refers the repatriated persons to get registered at the EO as jobseeker which in case is needed refers them to VTC.</p> <p>4. Vocational trainings shall be provided at the Vocational Training Centres within the Ministry of Labour and Social Welfare or other institutions for vocational training.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Stručno obrazovanje</p> <p>1. Sve vraćene osobe kojima je potrebna profesionalna obuka svrhom obrazovanja za tržište rada imaće pristup na stručne i jezičke obuke, u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>2. Vraćene osobe obaveštavaju se od strane OKPZ o mogućnostima podrške za profesionalno unapređenje kada je to potrebno da bi se pripremili za tržištu rada.</p> <p>3. OKPZ uputi vraćene osobe da se upišu u KZ kao nezaposlen koja u slučaju potrebe uputi njih o CVT.</p> <p>4. Obuke za stručno osposobljavanje održavaju se u centrima za profesionalno osposobljavanje u nadležnosti Ministarstva rada i socijalnog staranja ili drugih stručnih institucija za obuku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Praktika në punë</p> <p>1. Praktika në punë është masë e tregut të punës që synon të ofroj mundësinë e fitimit të përvojës së vlefshme në mjedisin e punës për personat e riatdhesuar që kanë nevojë</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Internship</p> <p>1. Internship is the measure of employment market that aims to offer possibility of gaining valuable experience in working environment for repatriated</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Staziranje</p> <p>1. Praksa na poslu je mera na tržištu rada koja ima za cilj da pruži priliku da steknu dragoceno iskustvo u radom okruženje za vraćena lica kojima je potrebna relevantna</p>

<p>për njohuri përkatëse dhe shkathtësi të kërkuara për të hyrë në tregun e punës.</p> <p>2. Praktika në punë u ofrohet personave të riatdhesuar të aftë për punë, e që kanë potencial të hyjnë në tregun e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Asistenca për punësim</p> <p>1. Personat e riatdhesuar të moshës madhore të cilët sipas legjislacionit në fuqi i plotësojnë kushtet për punësim, kanë të drejtë në shërbimet e masave për punësim.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar informohen nga ZKKK për mundësitë e përkrahjes për punësim me qëllim të integritimit të suksesshëm ekonomik.</p> <p>3. ZKKK referon të riatdhesuarit të lajmrohen në ZP dhe të regjistrohen si punëkërkues.</p>	<p>persons who need respective knowledge and required skills to enter labour market.</p> <p>2. Internship is offered to repatriated persons who are able to work and who have potential to enter the labour market.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Assistance for employment</p> <p>1. All repatriated persons of adult age who meet the conditions for employment in accordance with the legislation in force shall have the right to employment service measures.</p> <p>2. Repatriated persons shall be informed by MORC about the opportunity of support for employment aiming to the successful economic integration.</p> <p>3. MORC refers the repatriated persons to show up at the EO and get registered as job-seekers.</p>	<p>znanja i veština potrebnih za ulazak na tržište rada.</p> <p>2. Praksa na poslu pruža se za vraćena lica sposobni za rad, a oni imaju potencijal za ulazak na tržište rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Pomoć za zaposlavanje</p> <p>1. Sva vraćena odrasla lica koja prema važećem zakonu ispunjavaju uslove imaju pravo na zaposlenje u uslugama mera za zaposlavanje.</p> <p>2. Vraćene osobe obavešteni od strane OKPZ o mogućnostima podrške za zapošljavanje u cilju uspešne ekonomske integracije.</p> <p>3. OKPZ upućuje vraćene osobe da se prijave u KZ da se registruju ka nezaposleni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Asistenca për vetëpunësim/ financimi i plan bizneseve</p> <p>1. Personat e riatdhesuar të moshës madhore, të aftë për punë mund të përfitojnë nga ndihma për financimin e plan</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Assistance for self employment/financing of Business Plans</p> <p>1. Repatriated persons of adult age and able to work may benefit from the assistance for financing of business plans</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Pomoć za samozapošljavanje / finansiranje biznis plana</p> <p>1. Vraćena punoletna osoba sposobni zra rad mogu imati korist od pomoći za finansiranje projekata za proizvodnju</p>

<p>bizneseve me qëllim të integritit të qëndrueshëm ekonomik.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar për të përfituar nga kjo skemë kërkesës duhet të bashkëngjis: planin e biznesit, dëshminë e aftësisë profesionale të profilit të biznesit, certifikatën e aftësisë për administrimin e biznesit dhe rekomandimin e ZP-së, për përshtatshmërinë e biznesit.</p> <p>3. Përfituesit e kësaj skeme duhet të dëshmojnë regjistrimin e biznesit, i cili i bashkëngjitet dosjes.</p> <p>4. Përsonat e riatdhesuar të cilët kanë përfituar këtë skemë nga ndonjë organizatë vendore ose ndërkombëtare, nuk kanë të drejtë përfitimi nga programi.</p> <p>5. Përfituesi është i obliguar të themelojë biznesin e financuar nga programi, i cili do të mbështetet dhe këshillohet nga ZP për përgatitjen dhe zhvillimin e planit të biznesit.</p> <p>6. Monitorimi dhe vlerësimi periodik i zbatimit të planit të biznesit do të bëhet nga ZP në mbështetje të ZKKK-së dhe Zyrtarit për koordinim rajonal nga DRPR, ndërsa shërbimet e konsulencës do të ofrohen deri</p>	<p>aiming at sustainable economic integration.</p> <p>2. In order for the repatriated persons to benefit from this scheme the request should have attached: the business plan, evidence on vocational training of the business profile, certificate of training for administering the business and the recommendation from EO for the business appropriateness.</p> <p>3. The beneficiaries of this scheme should prove the registration of the business, which should be attached to the file.</p> <p>4. Repatriated persons who have benefited this scheme from any local or international organization funded projects are not eligible to benefit from the Program.</p> <p>5. The beneficiary shall be obliged to establish the business financed by the program, who will be supported and advised by EO on the preparation and development of the business plan.</p> <p>6. Periodical monitoring and assessment of implementation of the business plan shall be done by EO with the support of MORC and the Official for regional coordination from DRRP, while</p>	<p>sopstvenih prihoda - Biznis plan sa ciljem održivu ekonomsku reintegraciju.</p> <p>2. Vraćene osobe za korist od ove šeme moraju priložiti zahtevu: biznis plan , iskaz stručnog obrazovanja poslovnom profilu, sertifikat obuke za poslovne administracije i preporuku KZ-a za njihovu podobnost za poslovanje.</p> <p>3. Korisnici šeme moraju da dokažu registraciju biznesa, koji se priloži u dosijeu.</p> <p>4. Vraćene osobe koja su prethodno koristila od projekata finansiranja od strane neke nacionalne ili međunarodne organizacije, nemaju pravo na korist od programa.</p> <p>5. Korisnik je dužan da uspostavi biznes finansiran od programa, koji će biti podržani i savetovan od strane KZ za pripremu i izradu poslovnog plana.</p> <p>6. Monitoring i periodična procena implementacije poslovnog plana vršiće KZ u podržci OKPZ i službenika regionaika za regionalnu koordinaciju za DRPR, dok konsultantske usluge će biti obezbeđene do</p>
--	---	--

<p>në dymbëdhjetë (12) muaj nga financimi i biznesit.</p> <p>7. Mbështetja financiare për themelimin e biznesit nuk mund të kalojë shumën 3000 €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Sigurimi i banimit përmes renovimit apo rindërtimit të shtëpive</p> <p>1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë renovim ose rindërtim të shtëpive të tyre nëse ata dëshmojnë se shtëpia e tyre në të cilat ata kanë jetuar më herët, është plotësisht ose pjesërisht e shkatërruar.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar të cilët kanë qenë përfitues të kësaj skeme nga ndonjë program në fushën e banimit nuk kanë të drejtë në këtë ndihmë.</p> <p>3. Dokumentet e nevojshme që dëshmojnë pronësinë, dokumentet e dëmtimeve ose shkatërrimeve të pronës, si dhe pëlqimin e komunës për renovim apo rindërtim edhe vërtetimin se nuk është përfitues i ndonjë programi të mëhershëm për këtë qëllim, duhet t'i bashkëngjiten kërkesës.</p>	<p>counseling services shall be offered up to twelve (12) months from financing the business.</p> <p>7. The value of financing of the establishment of the business plan can not exceed the amount of 3000 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Providing of housing through renovation or reconstruction of houses</p> <p>1. Repatriated persons can benefit renovation or reconstruction of their house if they can prove that their building where they have been living before is totally or partially destroyed.</p> <p>2. Repatriated persons who have been beneficiaries of this scheme from any program of the housing field have no right to this assistance.</p> <p>3. Necessary documents proving the ownership of the property, other documents of the property damages and destruction and the permission of the municipality for renovation or reconstruction, and the confirmation that the person is not beneficiary of any other program previously, shall be attached to the application.</p>	<p>dvanaest (12) meseci od finansiranja poslovanja.</p> <p>7. Finansijska podrška za osnivanje biznisa ne može biti više od 3000 €.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Obezbeđivanje stanovanja kroz obnovu ili rekonstrukciju kuća</p> <p>1. Vraćene osobe mogu imati koristi renoviranje ili rekonstrukciju njihovih kuća ako dokažu da je njihova kuća u kojima su živeli pre je potpuno ili delimično uništena.</p> <p>2. Vraćene osobe koje su bile korisnik ove šeme iz bilo kojeg programa u oblasti stanovanja nemaju pravo na ovu pomoć.</p> <p>3. Potrebni dokumenti koji dokažu vlasništvo, dokumenti štete ili uništavanje imovine kao i opštinski saglasnost za renoviranje ili rekonstrukciju nije korisnik sertifikacija jednog prethodnog programa za ovu namenu, treba priložiti uz zahtev .</p>
---	---	---

<p>4. Verifikimi paraprak realizohet në terren nga organet komunale kompetente për çështje të banimit.</p> <p>5. Kushtet dhe kategoritë për renovim dhe rindërtim janë përcaktuar në shtojcën e kësaj rregulloreje.</p> <p>6. Shtëpia e rinovuar apo rindërtuar duhet të shfrytëzohet për banim nga personi/familja e riatdhesuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Ndihma dhe mbështetja e personave të cenueshëm me nevoja të veçanta</p> <p>1. Ndihma dhe mbështetja e personave të riatdhesuar të cilët së paku një (1) vit kanë jetuar jashtë Kosovës dhe kanë nevojë për masë të veçanta të riintegritit si pasojë e kapacitetit të tyre të zvogëluar funksional, për shkak të sëmundjes apo aftësive të kufizuara, moshës, apo si pasojë e gjendjes së tyre familjare, apo problemeve tjera sociale, sigurohet sipas nevojës me qëllim të riintegritit të qëndrueshëm të tyre.</p> <p>2. Natyra e ndihmës dhe mbështetjes përcaktohet në bazë të vlerësimit të rrethanave individuale të secilit rast, duke përfshirë edhe masat specifike të mbështetjes në rast nevoje.</p>	<p>4. The preliminary verification shall be carried out in the field by municipal competent authorities for housing issues.</p> <p>5. Conditions and categories for renovation, and reconstruction are defined in the Annex of this regulation.</p> <p>6. The renovated or reconstructed house shall be used for accommodation by the repatriated person/family.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Assistance and support to vulnerable persons with special needs</p> <p>1. Assistance and support of repatriated persons who at least for one (1) year have lived outside Kosovo and have a need for special reintegration measures as a consequence of their decreased functional capacity, due to illness or disabilities, age, or as a consequence of their family conditions or other social problems, is ensured based on needs with the aim of their sustainable reintegration.</p> <p>2. Nature of assistance and support is defined based on the individual assessment of the circumstances of each case, including also the specific measures of support in case of need.</p>	<p>4. Prethodna provera sprovodi se na terenu od strane nadležnih opštinskih organa o pitanjima stanovanja.</p> <p>5. Pravila kategorije za obnovu i rekonstrukciju su opisane u Aneksu ove Uredbe.</p> <p>6. Renovirana kuća ili obnovljena stambena jedinica mora da se koristi od strane lica/porodice vraćenih.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Pomoć i podrška za ugroženih lica sa posebnim potrebama</p> <p>1. Pomoć i podrška vraćenih osoba koje su najmanje godinu dana (1) živeli u inostranstvu i trebju im posebne mere reintegracije kao rezultat njihove smanjenih sposobnosti biti funkcionalan, zbog bolesti ili ograničenih sposobnosti, starost , ili zbog njihove porodice situacije, ili drugim socijalnim problemima, obezbeđuje se ako je potrebno u cilju njihovog održive reintegracije.</p> <p>2. Priroda pomoći i podrške definiše se na osnovu individualnih okolnosti svakog slučaja, uključujući konkretnih mera podrške u slučaju potrebe.</p>
--	--	--

<p>3. Vlerësimi i nevojave fillestare bëhet në bazë të dokumentacionit në dispozicion dhe intervistimit të personave të riatdhesuar nga zyra e pritjes në ANP dhe qendrat sociale komunale. Pas vlerësimit të nevojave fillestare, rasti referohet tek organi kompetent varësisht nga nevoja.</p> <p>4. Vlerësimi i nevojave duhet të udhëhiqet nga parimi i interesit më të mirë të fëmijëve gjatë tërë procesit të riintegrit.</p>	<p>3. The initial needs assessment is done on the basis of available documents and interviewing of repatriated persons by the Reception office in PIA and Municipal social centres. After the initial needs assessment, the case shall be referred to the competent body depending on the need.</p> <p>4. The needs assessment should be guided by the principle of the best interests of children throughout the whole process of reintegration.</p>	<p>3. Procena početnih potreba vrši se na osnovu dostupnih dokumenata i intervju sa licem koje su repatrirani od strane Kancelarija za prijem u MAP Opštinski socijalni centar. Nakon procene početnih potreba slučaj se uputi kod nadležnog organa zavisno od potreba.</p> <p>4. Procena potreba treba da se rukovodi principom u najboljem interesu dece tokom procesa reintegracije.</p>
<p>KAPITULLI III MENAXHIMI, VENDIMMARRJA DHE KOORDINIMI NË NIVELIN QENDROR DHE NIVELIN LOKAL TË ADMINISTRATËS</p>	<p>CHAPTER III MANAGEMENT, DECISION MAKING AND COORDINATION AT THE CENTRAL AND LOCAL LEVEL OF ADMINISTRATION</p>	<p>POGLAVLJEIII UPRAVLJANJE, ODLUČIVANJE I KOORDINACIJA U CENTRALNOM I LOKALNOM NIVOU UPRAVE</p>
<p>Neni 23 Masat e qeverisë për mbështetjen e riintegrit</p>	<p>Article 23 Government measures to support the reintegration</p>	<p>Član 23 Mere Vlade za podršku reintegracija</p>
<p>1. MPB përkatësisht DRPR është përgjegjëse për hartimin, monitorimin dhe koordinimin e politikave të riintegrit në bashkëpunim të ngushtë me: MPMS, MMPH, MSH, MASHT, MAPL, MF, MTI, MZHE, MeD, MKK dhe MBPZHR.</p> <p>2. Secila nga ministritë e relevante</p>	<p>1. MIA, respectively DRRP is responsible for drafting, monitoring and coordination of the Reintegration policy in close cooperation with: MLSW, MESP, MH, MEST, MLGA, MF, MTI, MED, MD, MRC and MAFRD.</p> <p>2. Each of the relevant ministries</p>	<p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP) odnosno DRVO je odgovoran za razmeštanje politike u bliskoj saradnji sa: MRSZ, MSPP, MZ, MONT, MLU, MF, MTI, MER, MP, MZP i MBPZHR.</p> <p>2. Svaki od relevantnih ministarstava</p>

<p>përcakton objektivat për zbatimin e Strategjisë për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe zhvillimin e riintegritit si pjesë e planit operativ dhe financiar të saj.</p> <p>3. Të gjitha institucionet që e aplikojnë këtë Rregullore, janë përgjegjëse për sigurimin dhe përditësimin e materialeve me informata themelore për riintegrim.</p> <p>4. Ministritë relevante dhe drejtoritë komunale relevante duhet të caktojnë zyrtarë përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të riintegritit me DRPR-në</p>	<p>determines the objectives concerning the implementation of the Strategy for Reintegration of Repatriated persons and development of reintegration as part of its operational and financial planning.</p> <p>3. All institutions applying this Regulation shall be responsible for providing and updating basic information material on reintegration.</p> <p>4. All relevant ministries and relevant municipal directorates shall appoint a responsible official for coordination of reintegration activities with DRPR.</p>	<p>postavlja ciljeve za sprovođenje reintegracije vraćenih osoba i razvoj reintegracije kao deo svog operativnog i finansijskog plana.</p> <p>3. Sve institucije koje primenjuju ovu Uredbu su odgovorni za pružanju i ažuriranje materijala sa osnovnim informacijama za reintegraciju.</p> <p>4. Sva ministarstva i opštinske relevantne direkcije moraju da odrede službenika za koordinaciju aktivnosti reintegracije sa DRPR - u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p style="text-align: center;">Roli i Ministrisë së Punëve të Brendshme në procesin e riintegritit</p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Zhvillimin e përgjithshëm të politikave, planifikimin dhe monitorimin e riintegritit të personave të riatdhesuar;</p> <p>1.2. Përcaktimin e masave legislative dhe buxhetore për mbështetjen e riintegritit;</p> <p>1.3. Vlerësimin dhe monitorimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p style="text-align: center;">Role of Ministry of Internal Affairs in the reintegration process</p> <p>1. Ministry of Internal Affairs is responsible for:</p> <p>1.1. Development of overall policy, planning and monitoring of reintegration of repatriated persons;</p> <p>1.2. Determining legislative and budgetary measures to support the reintegration;</p> <p>1.3. Evaluation and monitoring of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p> <p style="text-align: center;">Uloga Ministarstva unutrašnjih poslova u procesu reintegracije</p> <p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova je odgovorna za:</p> <p>1.1. Ukupan razvoj politike, planiranja i praćenje reintegracije repatriiranih lica;</p> <p>1.2. Određivanja zakonodavne i budžetske mere za podršku reintegracije;</p> <p>1.3. Evaluaciju i praćenje</p>

<p>zbatimit të Strategjisë për Riintegrim;</p> <p>1.4. Informimin e ministrive relevante për gjendjen dhe nevojat e riintegritit të personave të riatdhesuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar</p> <p>1. DRPR funksionon në kuadër të MPB-së.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar janë:</p> <p>2.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e dokumenteve të politikave dhe strategjive në fushën e riintegritit të personave të riatdhesuar;</p> <p>2.2. Shqyrton dhe vendos për kërkesat e personave të riatdhesuar të cilat janë përgjegjësi e nivelit qendror, si dhe mbështet dhe monitoron zbatimin e vendimeve të nxjerra në nivel qendror dhe lokal;</p> <p>2.3. Organizon pritjen e personave të riatdhesuar në ANP, njoftimin e tyre për mundësitë e përfitimit, vlerëson nevojat emergjente të tyre, si dhe siguron</p>	<p>implementation of the Strategy for Reintegration;</p> <p>1.4. Informing of the relevant ministries on the situation and needs of reintegration of repatriated persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Department for reintegration of repatriated persons</p> <p>1. DRPR functions within the MIA.</p> <p>2. Tasks and responsibilities of Department for reintegration of repatriated persons are:</p> <p>2.1. Proposing, drafting and ensuring implementation of reintegration policy and strategy documents in the field of reintegration of repatriated persons;</p> <p>2.2. Reviewing and deciding on the requests of repatriated persons who are responsibility of the central level and supports and monitors the implementation of issued decisions at the central and local level</p> <p>2.3. Organizing of reception of repatriated persons, their information on benefits possibilities, assessment of emergency needs, and providing of</p>	<p>implementacije Strategije za reintegraciju;</p> <p>1.4. Informisanje nadležnih ministarstava o stanje i potrebe reintegracije repatriiranih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Departman za reintegraciju repatriiranih osoba</p> <p>1. DRRO funkcioniše u okviru MUP-a</p> <p>2. Dužnosti i dogovornosti Departmana za reintegraciju repatriiranih osoba su:</p> <p>2.1. Predlaže, izradi i osigurava realizaciju strateških dokumenata i strategija u oblasti reintegracije vraćenih lica;</p> <p>2.2. Vršiti razmatranje i odlučuje o zahtevima vraćena lica koja su u nadležnosti centralnog nivoa i podržava i prati sprovođenje odluka donošene na centralnom i lokalnom;</p> <p>2.3. Organizuje prijem vraćenih lica u MAP, obaveštavajući ih o mogućnostima podrške, ocenjuje njihove hitne potrebe i pruža usluge</p>
---	---	---

<p>shërbimet e transportit dhe shërbimet tjera në rast nevoje;</p> <p>2.4. Monitoron dhe ofron këshilla për akterët e përfshirë në procesin e riintegrit;</p> <p>2.5. Propozon dhe harton udhëzues për procedurat e riintegrit, si dhe siguron bashkëpunimin dhe koordinimin midis nivelit qendror dhe lokal;</p> <p>2.6. Përkujdeset dhe monitoron zbatimin e programit për riintegrim;</p> <p>2.7. Krijon mekanizma efikas për mbledhjen, raportimin dhe shkëmbimin e informatave ndërmjet institucioneve qendrore dhe lokale;</p> <p>2.8. Përgatit dhe shpërndanë material informuese për komunat dhe personat e riatdhesuar;</p> <p>2.9. Përgatit planin e trajnimeve për autoritetet komunale në fushën e riintegrit;</p> <p>2.10. Bashkëpunon me organizatat vendore dhe ndërkombëtare për riintegrimin e personave të riatdhesuar;</p>	<p>transportation services, in case of need.</p> <p>2.4. Monitoring and providing of advices to the actors involved in the reintegration process;</p> <p>2.5. Proposing and drafting of guidelines for the reintegration procedure, and ensuring the cooperation and coordination between the central and local level;</p> <p>2.6. Takes care of the monitoring of reintegration program implementation;</p> <p>2.7. Establishing of efficient mechanisms for collection, reporting and exchanging of information between the central and local institutions;</p> <p>2.8. Preparation and distribution of information materials for the municipalities and repatriated persons;</p> <p>2.9. Preparation of training plans for municipal authorities in the field of reintegration;</p> <p>2.10. Cooperation with national and international organizations for the reintegration of repatriated persons;</p>	<p>prevoza i drugih usluga kada je to neophodno;</p> <p>2.4. Prati i pruža savete za uključene aktere u procesu reintegracije;</p> <p>2.5. Predlaže i priprema uputstva za procedure reintegracija, takođe obezbedi saradnju i korrdisanje između lokalnog i centralnog nivoa;</p> <p>2.6. Stara se za praćenje sprovođenja programa reintegracije;</p> <p>2.7. Uspostavljanje efikasnih mehanizama za prikupljanje, izveštavanje i distribuciju informacija između centralne i lokalne uprave;</p> <p>2.8. Priprema i podeli informativnih materijala za opštine i repatrirane lice;</p> <p>2.9. Priprema plana obuke za opštinske vlasti u oblasti reintegracije;</p> <p>2.10. saradnju i koordinaciju sa domaćim i međunarodnim organizacijama u pogledu reintegracije</p>
---	---	---

<p>2.11. Është përgjegjës për menaxhimin, mirëmbajtjen dhe avancimin e Sistemit për Menaxhimin e Rasteve (SMR), si dhe analizon dhe grumbullon të dhënat nga fusha e riintegritimit dhe raporton në baza të rregullta periodike;</p> <p>2.12. Verifikon kërkesat për të gjitha Rastet kur kërkohet vendimmarrje në nivelin qendror, në bashkëpunim me komunat përkatëse;</p> <p>2.13. Sigurimin e shërbimeve të sekretariatit për KQR dhe KA.</p> <p>3. Përmes zyrtarëve të vendosur në zyrën e ANP organizon:</p> <p>3.1. Pritjen e personave të riatdhesuar;</p> <p>3.2. Njoftimin e tyre për mundësitë e përfitimit;</p> <p>3.3. Vlerësimin e nevojave emergjente, dhe</p> <p>3.4. Sigurimin e shërbimeve të transportit në rast nevoje.</p>	<p>2.11. Responsible for the management, maintenance and advancement of the Case Management System (CMS), and analysing and collection of data from the field of reintegration and for regular periodic reporting;</p> <p>2.12. Verification of requests for all cases where it is required the decision making at the central level, in cooperation with the certain municipalities;</p> <p>2.13. Providing of Secretariat service to CCR and CA.</p> <p>3. Through the officials located at the PIA office it organizes;</p> <p>3.1. The reception of repatriated persons;</p> <p>3.2. Their information on benefits possibilities;</p> <p>3.3. Assessment of emergency needs and</p> <p>3.4. Providing of transportation services, in case of need.</p>	<p>repatriiranih lica;</p> <p>2.11. Odgovoran je za upravljanje, održavanje i unapređenje sistema upravljanja predmetima (SMR), kao i analize i prikuplja podatke iz oblasti reintegracije i izveštaja periodično na redovnoj osnovi;</p> <p>2.12. Vršiti verifikaciju zahteva za sve Slučajeve u kojima se donose odluke na centralnom nivou, u saradnji sa odgovarajućim opštinama;</p> <p>2.13. Pružanje usluge sekretarijata za CCC i AC.</p> <p>3. Kroz službenika smešteni u kancelariji MAP organizuje:</p> <p>3.1. Prijem repatriiranih lica;</p> <p>3.2. Obaveštavanje o mogućnostima korista;</p> <p>3.3. Procena hitnih potreba; i</p> <p>3.4. Pružanje transportnih usluga u slučaju potrebe.</p>
---	--	---

<p>4. Përmes zyrtarëve për koordinim rajonal është përgjegjës për:</p> <p>4.1. Koordinimin e procesit të riintegrit me nivelin lokal;</p> <p>4.2. Monitorimin e zbatimit të vendimeve të nivelit qendror dhe lokal për regjionin përkatës;</p> <p>4.3. Verifikimin e rasteve në teren në bashkëpunim me komunat përkatëse (zyrtaret kompetent).</p> <p>5. Qendra për strehim të përkohshëm menaxhohet nga DRPR dhe shërben për strehimin e personave të riatdhesuar deri në shtatë (7) ditë dhe siguron shërbimet tjera elementare dhe trajtim mjekësor në rast nevojë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Komisioni Qendror për Riintegrim</p> <p>1. Komisioni Qendror për Riintegrim (KQR) është organ vendimmarrës në nivelin qendror.</p> <p>2. KQR themelohet nga Ministri i Punëve të Brendshme për një periudhë prej tri (3) vitesh, me mundësi vazhdimi edhe për tri (3) vite të tjera.</p>	<p>4. Through Regional coordinators, shall be responsible for:</p> <p>4.1. Coordination of the reintegration process with the local level;</p> <p>4.2. Monitoring of the implementation of decisions issued at the central and local level for the respective region;</p> <p>4.3. Verification of cases in the field in cooperation with respective municipalities (competent officers)</p> <p>5. Centre for temporary shelter, is managed by DRPR, and serves for the accommodation of repatriated persons up to seven (7) days and provides other basic services as food, medical treatment in case of need.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Central Commission for Reintegration</p> <p>1. The Central Commission for Reintegration (CCR) is the decision-making body at the central level.</p> <p>2. CCR is assigned by the Minister for Internal Affairs for a period of three (3) years with the possibility of extension for another three (3) years.</p>	<p>4. Preko službenika za regionalnu koordinaciju je odgovoran za:</p> <p>4.1. Koordinaciju procesa reintegracije na lokalnom nivou;</p> <p>4.2. Praćenje sprovođenja odluka na centralnom i lokalnom nivou za određeni region;</p> <p>4.3. Verifikaciju predmeta na terenu u saradnji sa dotičnim opštinama (nadležni službenici).</p> <p>5. Centar za privremeni smeštaj upravlja DRPR i služi za smeštaj repatriranih lica na sedam (7) dana, i pruža druge osnovne usluge kao što su hrana, lečenje ako je potrebno.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Centralna komisija za reintegraciju</p> <p>1. Centralna komisija za reintegraciju (CKR) je organ za donošenje odluka na centralnom nivou.</p> <p>2. CKR je osnovana od strane ministra unutrašnjih poslova za period od tri (3) godine sa mogućnošću produženja za tri (3) godine.</p>
---	--	--

<p>3. KQR përbëhet prej përfaqësuesve të MPB, MPMS, MMPH, MSH, MBPZHR. Komisioni kryesohet nga përfaqësuesi i DRPR/MPB.</p> <p>4. KQR duhet të jetë i përbërë prej pese (5) anëtarëve, Së paku dy (2) nga anëtarët e komisionit do të përfaqësojnë ekspertizën e lartë në fushat e ndryshme të riintegritimit. KQR merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezent. Kuorumi duhet të jetë së paku prej tre (3) anëtarëve të Komisionit.</p> <p>5. KQR shqyrton dhe vendos për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitim nga Programi i Riintegritimit për:</p> <p>5.1. Financimin e plan bizneseve;</p> <p>5.2. Rindërtimin e shtëpive;</p> <p>5.3. Renovimin e shtëpive;</p> <p>5.4. Ndihmën dhe mbështetjen për personat e cenueshëm /me nevoja të veçanta.</p> <p>6. Vendimet duhet të merren në kohën sa më të shkurtër të mundshme, por jo më vonë se 15 ditë nga dita e dorëzimit të kërkesës.</p>	<p>3. CCR shall consist of the representatives of the MIA, MLSW, MESP, MH, MAFRD, The Commission is chaired by the representative of DRRP/MIA.</p> <p>4. The Commission members should be composed from five (5) members. At least two (2) members of the commission shall represent the senior expertise in different fields of reintegration. CRC takes decisions with the majority of votes of members that are present. The quorum must be from at least three (3) members of the Commission.</p> <p>5. CCR shall review and decide on the requests of the repatriated persons for the benefits from the reintegration program for:</p> <p>5.1. Financing of business plans;</p> <p>5.2. Reconstruction of houses;</p> <p>5.3. Renovation of houses;</p> <p>5.4. Assistance and support for the vulnerable persons/with special needs</p> <p>6. The decisions shall be made in the shortest possible time but not later than 15 days from the submission of the request.</p>	<p>3. CKR se sastoji od predstavnika MUP, MRSZ, MŽSPP, MZ, MPŠRR. Komisija predsedava predstavnik Ministarstva unutrašnjih poslova, konkretno DRPR.</p> <p>4. OCK treba da bude sastavljen od pet (5) članova, najmanje 2 od članova komisije treba da predstavljaju ekspertizu u raznim oblastima reintegracije. OCK donese odluke sa većinom glasova prisutnih članova. Kvorum treba da bude najmanje od tri (3) članova komisije.</p> <p>5. Centralni komisija razmatra i odlučuje o zahtevima repatriranih osoba za korist od programa reintegracije za:</p> <p>5.1. Finansiranje poslovnog plana ;</p> <p>5.2. Rekonstrukcija kuća;</p> <p>5.3. Renoviranje kuća ;</p> <p>5.4. Pomoć i podrška za povratnike sa posebnim potrebama.</p> <p>6. Odluke treba da se donese u najkraćem mogućem roku, ne kasnije od 15 dana od dana podnošenja. Odluka se saopštava podnosiocu zahteva u roku od 15 dana od</p>
--	--	--

<p>7. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës nga ZKKK, brenda 15 ditëve nga marrja e vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Komisioni për Ankesa</p> <p>1. Komisioni për Ankesa themelohet nga Qeveria për një periudhë prej tri (3) vitesh me mundësi vazhdimi edhe për tri vite të tjera.</p> <p>2. KA përbëhet nga kryesuesi, zv. kryesuesi dhe tre (3) anëtarë.</p> <p>3. KA përbëhet prej përfaqësuesve të ZKM, MPB, MPMS, MMPH, MSH.</p> <p>4. Anëtarët e Komisionit duhet të jenë juristë me përvojë të konsiderueshme të punës. Së paku dy (2) nga anëtarët e komisionit do të përfaqësojnë ekspertizën e lartë në fushat e ndryshme të riintegrit.</p> <p>5. KA merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezent. Kuorumi duhet të jetë së paku prej tre (3) anëtarëve të Komisionit.</p> <p>6. KA shqyrton ankesën dhe nxjerr vendim</p>	<p>7. The decision shall be sent to the applicant within 15 days after the decision has been made.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Commission for Appeal</p> <p>1. The Commission for Appeal is established by the Government for a period of three (3) years with the possibility of extension for another three years.</p> <p>2. CA shall consist of the chair, deputy chair and three (3) members.</p> <p>3. CA is composed from representatives of PMO, MIA, MESW, MESP and MH.</p> <p>4. Members of the Commission must be Jurists with considerable work experience. At least two (2) of commission members shall represent the high expertise in various reintegration fields.</p> <p>5. CA shall make decisions by the majority of votes of members present. The quorum shall consist at least of three (3) members of the Commission.</p> <p>6. CA shall review the appeal and make</p>	<p>dana donošenja.</p> <p>7. Odluka mora biti poslata podnosiocu zahteva od strane OKPZ, u roku od 15 dana od donosenja odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Komisija za žalbe</p> <p>1. Komisija za žalbe je osnovana od strane Vlade za period od tri (3) godine sa mogućnošću produženja još za tri godine.</p> <p>2. Komisija za žalbe sastoji se od predsednika, zamenika predsednika i tri (3) člana.</p> <p>3. KA sastoji od predstavnika UP, MUP, MRSZ, MSPP, MZ.</p> <p>4. Članovi Komisije treba da budu advokati sa značajnom iskustvom u radu. Najmanje dva (2) člana odbora predstavljace visoku stručnost u različitim oblastima reintegracije.</p> <p>5. KŽ donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum morada buda od najmanje tri (3) člana komisije.</p> <p>6. KŽ razmatra žalbu i donese odluku u</p>
--	--	--

<p>brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të ankesës.</p> <p>7. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës nga DRPR përmes ZKKK, brenda 15 ditëve nga marrja e vendimit.</p> <p>8. KA shqyrton dhe vendos në harmoni me kriteret e kësaj Rregulloreje dhe Ligjin për Procedurën Administrative.</p>	<p>the decision within thirty (30) days from the date when the appeal is submitted.</p> <p>7. The decision shall be sent to the person who has submitted the request by DRRP through MORC, within 15 days from the date when the decision is made.</p> <p>8. CA reviews and decides in line with the Law and administrative procedures.</p>	<p>roku od trideset (30) dana od dana podnošenja zahteva</p> <p>7. Odluka dostavlja se podnosiocu zahteva od DRRO prek OKPZ, u roku od 15 dana od prijema odluke.</p> <p>8. KŽ razmatrai i doneti odluku u skladu sa zahtevima ove uredbe i Zakona o upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Administrata Komunale</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Municipal Administration</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Opštinska uprava</p>
<p>1. Komunat do të zhvillojnë riintegrimin në nivel lokal si bashkëpunim ndër-sektorial. Secila komunë do të ketë Zyrën Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK) dhe Komisionin Komunal për Riintegrim (KKR), në bazë të kompetencave të përcaktuara në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale.</p> <p>2. Komuna përkatëse është përgjegjëse për zbatimin në nivelin lokal të vendimeve të riintegritit të personave të riatdhesuar dhe për organizimin e dhënies së ndihmës dhe mbështetjes.</p> <p>3. Organi kompetent për çështje të banimit në kuadër të komunës përkatëse duhet të</p>	<p>1. The municipalities shall develop reintegration on the local level as an inter-sectoral cooperation. Each of the municipalities shall have the Municipal Office for Return and Communities (MORC) and the Municipal Commission for reintegration (MCR) according to the competence defined in the Law on Local Self-Government.</p> <p>2. The respective municipality shall be responsible for implementing on the local level the decisions of reintegration of repatriated persons and for organizing the delivery of assistance and support.</p> <p>3. The competent body for housing issues within the respective municipality shall</p>	<p>1. Opštine će razviti reintegraciju u lokalnom nivou u vidu intersektorske saradnje. Svaka opština će imati opštinske kancelarije za povratak i zajednice (OKPZ) i opštinske komisije za reintegraciju (OKR), u skladu sa ovlašćenjima utvrđene Zakonom o lokalnoj samoupravi.</p> <p>2. Relevantna Opština je odgovorna za sprovođenje odluka na lokalnom nivou za reintegraciju vraćenih osoba i da organizuje pružanje pomoći i podrške.</p> <p>3. Nadležni organ za izdavanje stanovanja u okviru opštine izdaće uverenje da lice ili</p>

<p>lëshoj vërtetim se personi apo familja e personit në fjalë nuk është përfitues i programit të rindërtimit apo programeve tjera të fushës së banimit.</p> <p>4. Përfitimet dhe ndihma për mbështetjen e riintegritimit kryesisht organizohen si pjesë e shërbimeve komunale dhe shërbimeve të tjera lokale në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me autoritetet lokale të mirëqenies sociale, shëndetësisë, punësimit, arsimimit, banimit dhe ofruesve të tjerë të shërbimeve.</p> <p>5. Drejtoria për çështje sociale përkatësisht Qendra për Punë Sociale luan rol të rëndësishëm gjatë procesit të riintegritimit të personave të riatdhesuar në komunën përkatëse. QPS bën vlerësimin e përgjithshëm të nevojave të familjes përmes shqyrtimit të informative nga SMR, dokumentacionit në dispozicion dhe intervistimit të familjeve në teren, me vëmendje të veçantë familjeve me fëmijë dhe personave me nevoja të veçanta.</p> <p>6. Vlerësimi i nevojave ka për qëllim, por nuk kufizohet në shqyrtimin e gjendjes së banimit, kushteve socio-ekonomike, strukturën e familjes, disponueshmërinë e dokumenteve të gjendjes civile dhe dokumenteve tjera të nevojshme, gjendjen</p>	<p>issue a confirmation that the person or the person`s family in question is not a beneficiary of the reconstruction program or other programs in the housing field.</p> <p>4. Benefits and assistance for supporting the reintegration are mainly organized as part of municipal and other local services in close cooperation and coordination with local authorities of social welfare, health, employment, education, housing and other service providers.</p> <p>5. Directorate for social affairs, respectively the Centre for Social Welfare shall have an important role during the process of reintegration of repatriated persons in the respective municipality. CSW shall do the general assessment of the needs of family through the review of information from CMS, documentation available and interviewing of families in the field, with a special attention to families with children and persons with special needs.</p> <p>6. The needs assessment is done with the purpose but not limited to the review of housing situation, socio-economic conditions, family structure, availability of civil status documents and other required documents, health situation,</p>	<p>porodica zainteresovano lice nije korisnik programa rekonstrukcije ili drugih programa iz oblasti stanovanja.</p> <p>4. Prednosti i pomoć za reintegraciju uglavnom organizuju se kao deo opštinskih službi i drugih lokalnih usluga u bliskoj saradnji i koordinaciji sa lokalnim vlastima, kao što su: socijalna zaštita, zdravlje, zapošljavanje, obrazovanje, stanovanje i drugi pružaoci usluga.</p> <p>5. Direkcija za Socijalna pitanja odnosno centar za socijalni rad ima važnu ulogu tokom procesa reintegracije vraćenih lica u opštini. CSR vrši opštu ocenu porodičnih potreba pregledom informacija iz SMR, raspoložive dokumentacije i intervjuisanja porodica na terenu, sa posebnom pažnjom sa decom i osobama sa posebnim potrebama.</p> <p>6. Ocena potreba, ima za cilj, ali se ne ograničava na ispitivanje stanja stanovanja, socio – ekonomskih uslova, porodične strukture, dostupnost civilnih dokumenata i drugih potrebnih dokumenata, zdravstvenog stanja, njihovog znanja</p>
--	---	---

<p>shëndetësore, njohuritë gjuhësore, aftësitë profesionale, rrjetin mbështetës dhe nevojat specifike.</p> <p>7. Komunat mund të lidhin kontrata për ofrimin e shërbimeve me asociacione ose akterë të tjerë privat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete</p> <p>1. Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete është organi kryesor komunal për riintegrimin e personave të riatdhesuar në nivelin lokal.</p> <p>2. ZKKK në procesin e riintegrit të personave të riatdhesuar i ka përgjegjësitë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Të informoj, ndihmoj dhe këshilloj personat e riatdhesuar për mundësitë dhe kriteret e përfitimit nga Programi për Riintegrim dhe për plotësimin e kërkesave;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Të pranoj, identifikoj dhe verifikoj kërkesat e personave të riatdhesuar;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Të vlerësoj nevojat preliminare dhe të procedojë kërkesat tek KKR ose tek DRPR për vendimmarrje;</p>	<p>language knowledge, professional skills, supporting networks and the specific needs.</p> <p>7. The municipalities may make contracts provision of services with the associations or other private actors.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Municipal Office for Return and Communities</p> <p>1. The Municipal Office for Return and Communities is the main municipal level body for the reintegration of repatriated persons.</p> <p>2. The MORC in the process of reintegration of repatriated persons shall have the following responsibilities:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. To inform, assist and advice the repatriated persons on the opportunities and criteria to benefit from the program for reintegration and to fill the requests;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. To receive, identify and verify the requests of repatriated persons;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. To assess preliminary needs and to process the requests to MCR or DRRP for decision making;</p>	<p>jezika, profesionalnih veština, mreže za podršku i specifične potrebe.</p> <p>7. Opštine mogu zaključivati ugovore o pružanju usluga sa drugim udruženjima i privatnim akterima.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Opštinska Kancelarija za povratak i zajednice</p> <p>1. Opštinska kancelarija za zajednice i povratak je glavni opštinski organ za reintegraciju repatriranih lica na lokalnom nivou.</p> <p>2. OKPZ u procesu reintegracije repatriranih osoba ima dole navedene odgovornosti:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Da informiše, savetuje i pomaže vraćenim osobama o kriterijama i mogućnosti da imaju koriste od programa reintegracije i za ispunjavanje zahtevi;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Prihvataju, identifikuju i verifikuje zahteve vraćenih osoba;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Preliminarnu procenu potreba i zahteva na OKR ili DRPR za donošenje odluka;</p>
---	--	--

<p>2.4. Të zbatoj vendimet e KKR-së dhe KQR-së, në bashkëpunim me akterët e tjerë relevant;</p> <p>2.5. Të mbështesë dhe monitoroj riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me zyrtarët për koordinim rajonal dhe akterët e tjerë relevant;</p> <p>2.6. Të informoj personat e riatdhesuar për shërbimet që ofrohen në nivel komunal udhëzon ata për mbështetje dhe ndihmë të mëtejshme;</p> <p>2.7. Të mbledh dhe regjistrojë informatat në bazën e të dhënave SMR;</p> <p>2.8. Të raportoj në baza të rregullta tek kryetari i komunës, Këshilli Komunal dhe DRPR për rrethanat e komunës në çështjet e riintegrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR)</p> <p>1. Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR) është organ vendimmarrës në nivelin lokal.</p>	<p>2.4. To implement the decisions of MCR and CCR in cooperation with other relevant actors;</p> <p>2.5. To support and monitor the sustainable reintegration of repatriated persons in close cooperation and coordination with the Officials for Regional Coordination and other relevant actors;</p> <p>2.6. To inform repatriated persons on the services provided at the municipal level for further support and assistance;</p> <p>2.7. To collect and register information into the CMS;</p> <p>2.8. To report regularly to the Mayor of the municipality, Municipal Council and DRRP on the circumstances of the municipality on the issue of reintegration.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Municipal Commission for Reintegration (MCR)</p> <p>1. The Municipal Commission for Reintegration (MCR) is a decision-making body at the local level.</p>	<p>2.4. Primenjaju odluke OKR i CKR zajedno sa drugim relevantnim akterima</p> <p>2.5. Da podrže održiv reintegracija vraćenih osoba u saradnji I koordinaciji sa službenicima za regionalno koordinisanje i drugim relevantnim akterima;</p> <p>2.6 Da saraduje sa službenicima za regionalnu koordinaciju I drugim lokalnim akterima;</p> <p>2.7. Prikupljaju i čuvaju informacije u bazi podataka SUS;</p> <p>2.8. Redovno izveštavanje gradonačelnika i opštinskog Saveta i DRRO o okolnostima opštine o pitanjima reintegracije.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Opštinska komisija za reintegraciju (OKR)</p> <p>1. Opštinska komisija za reintegraciju (OKR) je organ za donošenje odluka na lokalnom nivou.</p>
---	---	--

<p>2. KKR përbëhet prej përfaqësuesve të arsimit, shëndetësisë, mirëqenies sociale, punës dhe punësimit, shërbimeve publike, planifikimit dhe urbanizmit, gjeodezisë, kadastrit dhe pronës, Zyrtarit për Integritet Evropian dhe përfaqësuesit të ZKKK. Komisioni, gjithashtu mund të përfshijë edhe përfaqësues ose ekspertë të tjerë sipas nevojës.</p> <p>3. KKR themelohet nga Kryetari i komunës përkatëse dhe udhëhiqet nga Drejtori për Mirëqenie Sociale.</p> <p>4. Komisioni Komunal për Riintegrim merr vendime për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitime emergjente si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Banim përmes qirasë; 4.2. Asistenca sociale; 4.3. Pako e ndihmës për dimër 4.4. Trajtim mjekësor; 4.5. Pako të orëdivë; <p>5. KKR vlerëson mbështetjen e personave të riatdhesuar duke përfshirë qasjen në gjendjen civile, pajisjen me dokumentet,</p>	<p>2. MCR consists of the representatives of education, health, social welfare, labour and employment, public services, planning and urbanism, geodesy, cadastre and property, the officer for European Integration and the representative of the MORC. The commission may also include other representatives or experts when needed.</p> <p>3. MCR shall be established by the Mayor of the respective municipality and it shall be headed by the Director for social welfare.</p> <p>4. The Municipal Commission for Reintegration makes decisions on applications for emergency benefits of repatriated persons as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Housing through rent; 4.2. Social assistance; 4.3. Assistance package for winter 4.4. Medical treatment; 4.5. Furniture package. <p>5. MCR assesses the support of repatriated persons including the access to civil status, providing of personal documents,</p>	<p>2. OKR se sastoji od predstavnika iz obrazovanja, zdravstva, socijalne zaštite, rada i zapošljavanja, javnih službi i urbanizam, geodezije, kadastar i imovinu, zvanični predstavnici evropskih integracija i DMC. Komisija može takođe uključivati predstavnike ili drugih stručnjaka po potrebi.</p> <p>3. OKR osnovana od strane gradonačelnika dotične opštine pod upravom direktora za socijalni rad/zdravlje.</p> <p>4. Opštinska komisija odlučuje o zahtevima reintegraciju repatriiranih osoba za hitne koristi na sledeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Stanovanje sa kirijom; 4.2. Socijalnapomoć; 4.3. Paket pomoći za zimu; 4.4. Lekarsko tretiranje 4.5. Paket nameštaja. <p>5. OKR procenjuje podršku povratnika uključujući pristup u civilnom statusu, opremanjem sa ličnim dokumentima, upis</p>
--	---	---

<p>personale, regjistrimin në shkolla, trajtimin psiko-social në rast nevoje, ndihmën sociale, banimin, punësimin dhe rregullimin e dokumenteve kadastrale.</p> <p>6. KKR shqyrton kërkesat dhe vendos në harmoni me kriteret e kësaj Rregulloreje dhe Ligjin për Procedurën Administrative.</p> <p>7. Vendimet do të merren brenda kohës sa më të shkurtë të mundshme, por jo më vonë se shtatë (7) ditë nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>8. Vendimi i dërgohet parashtruesit të kërkesës brenda tri (3) ditësh nga data e marrjes së vendimit.</p>	<p>registration in schools, psycho-social treatment in case of need, social assistance, housing, employment and regulation of cadastral documents.</p> <p>6. MCR reviews the requests and decides in line with the criteria of this Regulation and the Law on administrative procedure</p> <p>7. The decisions shall be made in the shortest time possible but not later than seven (7) days from the day of receipt of the request.</p> <p>8. The decision shall be sent to the applicant within three (3) days from the date when the decision has been made.</p>	<p>u školama, psihosocijalnog tretmana ako je potrebno, socijalna pomoć, stanovanje, zapošljavanje i regulisanje katastarskih dokumenata.</p> <p>6. OKR razmatra i odlučuje u skladu sa kriterijumimama ove uredbe i zakona o administrativnim procedurama.</p> <p>7. Odluke će se uzeti u najkraćem mogućem roku, ali ne kasnije od sedam (7) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>8. Odluka se saopštava podnosiocu zahteva u roku od tri (3) dana od datuma donošenja rešenje</p>
<p>KAPITULLI IV PROCEDUAT PËR PËRFITIM NGA PROGRAMI</p>	<p>CHAPTER IV PROCEDURES FOR BENEFITING FROM THE PROGRAM</p>	<p>POGLAVLJEIV PROCEDURE O KORISTI OD PROGRAMA</p>
<p>Neni 31 Procedurat e aplikimit</p>	<p>Article 31 Application procedure</p>	<p>Član31 Procedura za apliciranje</p>
<p>1. Kërkesa për përfitimin ose ndihmën për riintegrimin e personave të riatdhesuar dorëzohet nga personi i riatdhesuar në komunën e vendbanimit. ZKKK pas regjistrimit dhe verifikimit të kërkesave i dorëzon ato tek KKR ose tek DRPR.</p>	<p>1. The application/request for benefit or assistance for reintegration of repatriated persons shall be submitted by a repatriated person to the municipality of residence. The MORC after registering and verifying the requests shall submit them to MCR or to DRRP.</p>	<p>1. Zahtev za naknadu ili pomoć za reintegraciju repatriranih osoba predstavljen je od strane lica u opštini prebivališta. DMC nakon registracije i verifikacije zahteva dostavi ih MCK ili DRPR.</p>

<p>2. Kërkesës duhet t'i bashkëngjitet dokumentacioni i nevojshëm. Informatat për dokumentacionin e nevojshëm, si dhe këshillat dhe udhëzimet për plotësimin e formularit të kërkesës do të jenë në dispozicion në të gjitha komunat.</p>	<p>2. The application shall have attached the necessary documentation. Information on necessary documentation as well as advice and guidance on filling in the application forms shall be available in all municipalities.</p>	<p>2. Zahtev mora biti praćen dokumentacijom. Informacije o potrebnoj dokumentaciji, savete i uputstva za popunjavanje prijave bit će dostupne u svim opštinama.</p>
<p>Neni 32 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel lokal</p>	<p>Article 32 Review of applications and decision – making at the municipal level</p>	<p>Član 32 Razmatranje prijava i donošenje odluka na lokalnom nivou</p>
<p>1. Personi i riadhesuar e parashtron kërkesën për përfitim nga programi, pranë ZKKK në komunën e vendbanimit.</p>	<p>1. The repatriated person shall submit its application to benefit from the program to the MORC in the municipality of residence.</p>	<p>1. Rrepatrirano lice podnesi zahtev za korist iz programa u OKPZ u opštini prebivališta.</p>
<p>2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i procedon ato në KKR.</p>	<p>2. MORC after the verification, completion and registration of the received requests shall process those to MCR.</p>	<p>2. OKPZ, nakon verifikacije, završetak i upis primljenih aplikacija, nastavlja OKR.</p>
<p>3. KKR i shqyrton kërkesat e pranuar nga ZKKK dhe bazuar në kriteret për përfitim nga programi të përcaktuar në këtë Rregullore, merr vendim për secilën kërkesë të shqyrtuar.</p>	<p>3. The MCR shall review the requests received from MORC and based on the criteria for benefiting from the program, shall make the decision for each request reviewed.</p>	<p>3. OKR razmatra zahteve primljene od OKPZ, a na osnovu kriterijuma za benefit program definisane u ovoj uredbi daje odluku za svaki pregledan zahtev.</p>
<p>4. Vendimet e KKR-ve nënshkruhen nga kryetari i komunës për katëse.</p>	<p>4. Decisions of MCR shall be signed by the Mayor of the respective municipality.</p>	<p>4. Odluke OKR potpisuje su gradonačelnik relevante opštine.</p>
<p>5. Pas nënshkrimit nga kryetari, vendimet dërgohen në ZKKK dhe nga një kopje i dërgohet DRPR, përmes zyrtarit për</p>	<p>5. Upon signature by the Mayor, decision shall be submitted to MORC and a copy of thereof shall be submitted to DRPR,</p>	<p>5. Nakon potpisa Predsednika, odluke donose na OKPZ i kopija se šalje DRPR preko službenika za regionalno</p>

<p>koordinim rajonal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel qendror</p> <p>1. Personi i riatdhesuar e parashtron kërkesën për përfitim nga programi, pranë ZKKK-së, në komunën përkatëse sipas vendbanimit.</p> <p>2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i dërgon kërkesat në DRPR për vendimmarrjen në nivelin qendror.</p> <p>3. DRPR pas verifikimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i procedon ato në KQR për shqyrtim dhe vendimmarrje.</p> <p>4. KQR i shqyrton kërkesat e personave të riatdhesuar dhe bazuar në kriteret e përcaktuara me këtë Rregullore, merr vendim për secilën kërkesë të shqyrtuar.</p> <p>5. Vendimet e Komisionit nënshkruhen nga kryesuesi i Komisionit.</p> <p>6. Pas nënshkrimit nga kryesuesi nga një</p>	<p>through the official for regional coordination.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Review of requests and decision – making at the central level</p> <p>1. The repatriated person shall submit the request to benefit from the program to the MORC in the respective municipality according to the place of residence.</p> <p>2. MORC, following the verification, completion and registration of the received requests, shall submit the requests to DRRP for the decision-making at the central level.</p> <p>3. The DRRP following the verification and registration of the received requests, shall process them to CCR for review and decision-making.</p> <p>4. The CCR shall review the request of the repatriated persons, and based on the criteria established by this Regulation, shall make the decision for each request reviewed.</p> <p>5. Decisions of the CCR shall be signed by the Head of the Commission.</p> <p>6. Upon signature by the Head, a copy of</p>	<p>koordinisanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Razmatranje zahteva i donošenje odluka na centralnom nivou</p> <p>1. Zahtev za profit iz programa, repatrirano Lice podnosi u OKPZ, u određenoj opštini boravka.</p> <p>2. OKPZ, posle provere i završetka registracije pristiglih prijava, šalje DRPR uslove za donošenje odluka na centralnom nivou.</p> <p>3. DRPR nakon verifikuje i registruje pristiglih prijava, CCC obrađuje ih za razmatranje i odlučivanje.</p> <p>4. CKR razmatra prijave repatriranih osoba i na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim pravilnikom, daje odluku za svaki razmatrani zahtev.</p> <p>5. Odluke komisije potpisuju se od predsednika odbora.</p> <p>6. Nakon potpisivanja od predsednika</p>
--	---	--

<p>kopje e vendimeve i dërgohen komunës përkatëse nga DRPR përmes zyrtarëve për koordinim rajonal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Zbatimi i vendimeve</p> <p>1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjëse ZKKK, DRPR dhe të gjitha institucionet qendrore e lokale përgjegjëse për riintegrimin e personave të riatdhesuar.</p> <p>2. Komuna përkatëse në bashkëpunim me zyrtarin për koordinim rajonal është përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të vendimeve për përfitim dhe ndihmë nga Programi.</p>	<p>the decisions shall be sent to the respective municipality from the DRRP through the official for regional coordination.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Implementation of decisions</p> <p>1. The MORC, the DRRP and all central and local institutions responsible for the reintegration process, shall be responsible for the implementation of decisions.</p> <p>2. The respective municipality in cooperation with the official for regional coordination shall be responsible for monitoring of the implementation of the decisions for benefit and assistance by the Program.</p>	<p>kopiju odluka, DRPR šalje relevantne opštine preko službenika za regionalno koordinisanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Izvršenje odluka</p> <p>1. Za realizaciju odluke su odgovorni OKPZ, DRRL i sve centralne i lokalne institucije odgovorne za reintegraciju repatriраниh osoba.</p> <p>2. Dotična opština u saradnji sa službenikom za regionalnu koordinaciju je odgovorna za praćenje i sprovođenje odluka OPR I CKR.</p>
<p>KAPITULLI V MENAXHIMI I PROGRAMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Programi për Riintegrim</p> <p>1. Programi për Riintegrimi është themeluar nga Qeveria për mbështetjen dhe ndihmën e personave të riatdhesuar.</p> <p>2. Qëllimi i Programit është që të ndihmohen personat e riatdhesuar për riintegrim të qëndrueshëm në shoqërinë</p>	<p>CHAPTER V MANAGEMENT OF PROGRAM</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Reintegration Program</p> <p>1. Reintegration program is established by the Government to support and assist the repatriated persons.</p> <p>2. The aim of the Reintegration Program is to help repatriated persons for sustainable reintegration into the Kosovo</p>	<p>POGLAVLJEV URAVLJANJE PROGRAMOM</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Program za reintegraciju</p> <p>1. Program reintegracije je fond osnovan od strane Vlade za podršku i pomoć repatriраниh osoba.</p> <p>2. Cilj programa je da pomogne reintegraciju repatriраниh osoba u kosovskom društvu.</p>

<p>kosovare.</p> <p>3. Përfitimet nga programi synojnë sigurimin e shërbimeve dhe ndihmës për personat e riatdhesuar, pavarësisht përkatësisë së tyre etnike, fetare, gjinore ose racore.</p> <p>4. Buxheti i Programit sigurohet çdo vit si pjesë e buxhetit shtetëror.</p> <p>5. Shpenzimet nga Programi bëhen në harmoni me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike, Ligjin për Prokurim Publik, Rregullat e Thesarit, udhëzimet administrative dhe udhëzuesit e lëshuar nga Ministria e Financave (MF).</p> <p>6. MPB është autoriteti përgjegjës për menaxhimin e Programit.</p> <p>7. Mjetet nga Programi ndahen përmes përfitimeve dhe ndihmës siç specifikohet me këtë Rregullore.</p> <p>8. Një pjesë e mjeteve mund të ndahet për ministritë relevante, komunat, projektet e Organizatave Joqeveritare (OJQ) të regjistruara në Kosovë apo për projektet e Organizatave Ndërkombëtare (ON).</p> <p>9. Përfitues nga projektet duhet të jenë</p>	<p>society</p> <p>3. Benefits from the program aim at providing services and assistance to all repatriated persons, regardless of their ethnicity, religion, gender or racial background.</p> <p>4. The budget of the Program is provided every year as a part of the State budget.</p> <p>5. The expenses from the Program shall be made in compliance with the Law on Management of Public Finances, Law on Public Procurement, Treasury Rules Administrative instructions and the Guidelines issued by the Ministry of Finance (MF).</p> <p>6. MIA is the authority responsible for the management of the Program.</p> <p>7. The money from the Program shall be allocated through benefits and assistance as specified in this Regulation.</p> <p>8. One Part of the money can be allocated for relevant ministries, municipalities and projects of Non-Governmental Organizations (NGO) registered in Kosovo or for the projects of International organizations (IO).</p> <p>9. Beneficiaries of the projects shall be</p>	<p>3. Prednosti programa su u cilju pružanja usluga i pomoći repatriranih licima, bez obzira na nacionalnost, veru, pol ili rasu.</p> <p>4. Budžet programa se obezbedi svake godine kao deo državnog budžeta.</p> <p>5. Troškovi od programa vrše se u skladu sa Zakonom o upravljanje javnim finansija, pravila trezora i administrativna uputstvva i smernica izdate od strane Ministarstva finansija (MF).</p> <p>6. MUP je odgovoran za upravljanje programa.</p> <p>7. Jedan deo sredstva iz programa se izdvoji preko davanja i pomoći kao što je navedeno u ovom Pravilniku.</p> <p>8. Deo sredstava mogu biti dodeljena relevantnih ministarstava, opština za projekte i nevladinih organizacija (NVO) registrovane na Kosovu i Međunarodne organizacije za projekte (MO).</p> <p>9. Korisnici projekata treba da budu</p>
---	---	---

<p>personat e riatdhesuar të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara në këtë Rregullore.</p> <p>10. Gjatë vlerësimit të projekteve për financim/bashkëfinancim nga programi do të merren parasysh nevojat e fëmijëve dhe grupeve të cënueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Sistemi për Menaxhimin e Rasteve (SMR)</p> <p>1. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve është sistem elektronik i cili administrohet nga MPB në të cilin regjistrohen, ruhen, procedohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat e tjera relevante lidhur me personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre.</p> <p>2. Përmes SMR-së menaxhohet tërë procesi i riintegrit të personave të riatdhesuar nga momenti i hyrjes në Kosovë, deri në mbylljen e rastit. SMR shërben si mjet për monitorimin dhe vlerësimin e rasteve.</p> <p>3. Të dhënat e personave të riatdhesuar trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Parashtruesit e kërkesave duhet të informohen lidhur me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>repatriated persons who fulfil the criteria determined in this regulation.</p> <p>10. The needs of vulnerable children and groups shall be taken into consideration when assessing the projects for financing/co-financing from the program.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Case Management System (CMS)</p> <p>1. Case Management System is the electronic system administered by MIA where requests and other relevant data regarding reintegrated persons and their benefits shall be registered, stored processed and archived.</p> <p>2. Whole process of reintegration of repatriated persons is managed through CMC from the moment of their entry in Kosovo until the closure of the case. CMS serves as a tool for monitoring and assessment of cases.</p> <p>3. The data on repatriated persons shall be treated in line with the Law on protection of personal data. Persons who submit the request shall be informed about the personal data protection rules.</p>	<p>repatriране osobe koja ispunjavaju kriterijume utvrđene ovom uredbom.</p> <p>10. Tokom evaluacije projekata za finansiranje/sufinansiranje programa iz uzimaju se u obzir potrebe dece i ugroženih grupa.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Sistem za upravljanje predmetima (SUP)</p> <p>1. Sistem za upravljanje predmetima je elektronski sistem kojim upravlja Ministarstvo unutrašnjih poslova na koji se beleže, čuvaju, obrađuju i arhiviraju zahteve i druge relevantne podatke u vezi sa repatritanim licama i njihovim koristima.</p> <p>2. Kroz SMR - da upravlja se ceo proces reintegracije vraćenih osoba od momenta ulaska na Kosovo da zatvaranja slučaja. SMR služi kao sredstvo za monitoring i ocenu slučaja.</p> <p>3. Podaci repatriranih osoba postupaju se u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka. Kandidati moraju da budu informisani o pravilima za zaštitu ličnih podataka.</p>
---	--	---

KAPITULLI VI TË DREJTAT DHE OBLIGIMET E PERSONAVE TË RIATDHESUAR	CHAPTER VI RIGHTS AND OBLIGATIONS OF REPATRIATED PERSONS	POGLAVLJEVI PRAVA I OBAVEZA REPARTIRANIH OSOBA
<p style="text-align: center;">Neni 37 Të drejtat dhe obligimet e personave të riatdhesuar</p> <p>1. Të drejtat e personave të riatdhesuar janë si në vijim:</p> <p>1.1. E drejta për trajtim të barabartë pavarësisht përkatësisë së tyre etnike, ose racore, fetare, gjinore apo në bazë të moshës;</p> <p>1.2. E drejta për informim;</p> <p>1.3. E drejta për ankesë.</p> <p>2. Obligimet e përfituesve janë si në vijim:</p> <p>2.1. Shfrytëzimin e mjeteve të ndihmës dhe të përfitimit në harmoni me kërkesat e aprovuara;</p> <p>2.2. Përfituesit e banimit përmes qirasë janë të obliguar ta shfrytëzojnë hapësirën e siguruar gjatë periudhës së përcaktuar me këtë Rregullore dhe në përputhje me kushtet e përcaktuara në kontratë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Rights and Obligations of repatriated persons</p> <p>1. Rights of the repatriated persons are as follows:</p> <p>1.1. The right of equal treatment regardless of their ethnic origin or race, religion, age, gender, or based on the age;</p> <p>1.2. The right on information;</p> <p>1.3. The right to appeal.</p> <p>2. Obligations of the repatriated persons are as follows:</p> <p>2.1. To use the assistance means and benefits in line with the approved requests;</p> <p>2.2. Beneficiaries of housing through rent shall be obliged to use the provided space according to this regulation during the period set out by this Regulation and in compliance to the conditions set out in the contract;</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Prava i obaveze repatriranih lica</p> <p>1. Prava repatriranih lica su:</p> <p>1.1. Pravo na jednak tretman bez obzira na njihovu nacionalnost ili rasu, veru, pol ili starost.</p> <p>1.2. Pravo na informisanje.</p> <p>1.3. Pravo na žalbu.</p> <p>2. Obaveze korisnika su sledeći:</p> <p>2.1. Korišćenje sredstava pomoći imaju i koristi u skladu sa odobrenim zahtevima;</p> <p>2.2. Korisnici iznajmljivanog stanovanja dužni su da koriste dobijen prostor tokom perioda utvrđene ovom uredbom i u skladu sa uslovima utvrđenim u ugovoru;</p>

<p>2.3. Personat e riatdhesuar të cilët janë përfitues të rindërtimit apo renovimit janë të obliguar t`iu përmbahen kushteve të specifikuara në këtë Rregullore;</p> <p>2.4. Përfituesit e financimit të planeve të biznesitit janë të obliguar të shfrytëzojnë mjetet/buxhetin për qëllimin e dedikuar në bazë të planit të biznesit;</p> <p>2.5. Të bashkëpunojnë me institucionet kompetente gjatë procesit të riintegritimit.</p>	<p>2.3. Repatriated persons who are beneficiaries of house reconstruction or renovation shall be obliged to comply with the conditions specified in this Regulation;</p> <p>2.4. Beneficiaries of funding for business plans for the generation of own income shall be obliged to use the means/funds for the specified purpose based on the business plan;</p> <p>2.5. To cooperate with the competent institutions during the process of re-integration.</p>	<p>2.3. Repatrirana lica koja su korisnici rekonstrukcije ili renoviranja obavezni su da se pridržavaju uslova navedene u ovoj Uredbi;</p> <p>2.4. Korisnici finansijskih biznes planova za izvor prihoda moraju da koriste sredstva/budžeta za potrebe pod poslovnom planu.</p> <p>2.5. Da sarađuje sa nadležnim organima u procesu reintegracije.</p>
<p>Neni 38 Ndërprerja e ndihmës dhe mbështetjes</p>	<p>Article 38 Termination of assistance and support</p>	<p>Član 38 Prestanak pomoći i podrške</p>
<p>1. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës dhe mbështetjes në rastet si në vijim:</p> <p>1.1. Me skadimin e periudhës së përcaktuar në këtë Rregullore;</p> <p>1.2. Me rastin e keqpërdorimit të ndihmës dhe përfitimit nga Programi i Riintegritimit, të konstatuar nga organet kompetente;</p> <p>1.3. Me rastin e mosshfrytëzimit të përfitimeve në harmoni me këtë</p>	<p>1. A repatriated person shall lose the right to benefit the assistance and support in the following cases:</p> <p>1.1. Upon expiration of the period prescribed in this Regulation;</p> <p>1.2. In case of misuse of assistance and benefits from the Reintegration Program, in cases confirmed by competent bodies;</p> <p>1.3. In case of not using of the benefits in harmony with this regulation.</p>	<p>1. Repatrirana lica gube pravo na pomoć i podršku u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1 Nakon isteka roka navedenog u ovoj Uredbi;</p> <p>1.2 U slučaju zloupotrebe pomoći i koristi od programa reintegracije, kao što je određeno od strane nadležnih organa;</p> <p>1.3 U slučaju nekorišćenja koristi u skladu sa ovom uredbom.</p>

<p>Rregullore.</p> <p>2. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës emergjente në rastet si në vijim:</p> <p>2.1. Me sigurimin e të hyrave përmes punësimit në nivelin e pagës minimale;</p> <p>2.2. Me financimin e planit të biznesit, gjashtëdhjetë (60) ditë pas liferimit të mjeteve;</p> <p>2.3. Me kyqjen në skemat sociale e humbin të drejtën e asistencës sociale nga Programi.</p>	<p>2. Repatriated persons shall lose the right on the emergency assistance in following cases:</p> <p>2.1. When earning of the income through employment at the level of a minimum salary;</p> <p>2.2. When benefiting the financing of the business plan sixty (60) days after the receipt of the fund;</p> <p>2.3. Upon inclusion into social schemes they will lose the right on social assistance from the program.</p>	<p>2. Repatrirana lica gube pravo na vanrednu pomoć u sledećim slučajevima:</p> <p>2.1 Pružanjem prihode kroz zaposlenje na minimalne zarade;</p> <p>2.2 Korišćenjem biznis plana šesdeset (60) dana nakon isporuke sredstava;</p> <p>2.3 Inkluzijom u socijalnim šemama gube pravo na socijalnu pomoć programa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Kërkesa për rishikim dhe e drejta për ankesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Request for review and the right to appeal</p>	<p style="text-align: center;">Član39 Zahtev za ponovno razmatranje i pravo na žalbu</p>
<p>1. Personit të riatdhesuar, të cilit i është refuzuar kërkesa për përfitim ose ndihmë nga KQR ose KKR mund të parashtrojë ankesë në Komisionin për Ankesa.</p> <p>2. Ankesa mund të parashtrohet brenda 30 ditësh nga data e pranimit të vendimit.</p> <p>3. Personi i riatdhesuar ankesën e dorëzon në Zyrën Komonale për Kthim dhe</p>	<p>1. Repatriated person, to whom the request for benefit or assistance was rejected by CCR or MCR, might submit an appeal to the Appeal Commission.</p> <p>2. The appeal can be submitted within 30 days from the date of receipt of the decision.</p> <p>3. The repatriated person submits the appeal to the Municipal Office for Return</p>	<p>1. Repatrirana osoba, kome je uskraćeno pravo na korist ili pomoć od CKR ili OKR može da podnese žalbu Komisiju za žalbe u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Žalba može se podneti u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p>3. Vraćena osoba žalbu podnese u na opštinsku kancelariju za povratak i</p>

<p>Komunitete (ZKKK) e cila e procedon në DRPR, për shqyrtim në KA.</p> <p>4. Kundër vendimit të Komisionit të Ankesave, pala e pakënaqur mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Zbatimi i Ligjit të Procedurës Administrative</p> <p>Nëse nuk është rregulluar ndryshe me dispozitat e kësaj Rregullore, do të zbatohet Ligji i Procedurës Administrative.</p> <p>KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Dispozitat kalimtare</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme përkatësisht DRPR, në bashkëpunim me ministritë tjera relevante do të hartoj: udhëzuesit për zbatim dhe dokumentet tjera të nevojshme për zbatimin e politikave të riintegritimit.</p>	<p>and Community (MORC) which forwards it to DRRP, for review by AC.</p> <p>4. Against the decision of the Commission the unsatisfied party can address the issue to the competent court.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Implementation of the Law on administrative Procedure</p> <p>Unless differently regulated by the provisions of this regulation, the Law on Administrative Procedure will be implemented.</p> <p>CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Transitional provisions</p> <p>Ministry of Internal Affairs, respectively DRRP, in cooperation with other relevant ministries shall draft: guidelines for implementation and other necessary document for the implementation of reintegration policy.</p>	<p>zajednica (OKPZ) kojadostavlja u DRVO, na razmatranje u KŽ.</p> <p>4. Protiv odluke Komisije za žalbe nezadovoljna stranka može se obratiti nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Sprovođenje zakona o upravnom postupku</p> <p>Ako nije drugačije regulisano odredbama ove uredbe, će se primenjivati Zakon o upravnom postupku.</p> <p>POGLAVLJE VII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Prelazne odredbe</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova odnosno DRVO u saradnji sa drugim nadležnim ministarstvima će da razvija vodiče za implementaciju i druga dokumenta o procedurama za primenu i preradu politike reintegracije.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 42 Shqyrtimi dhe vendosja e kërkesave dhe ankesave që janë në procedurë</p> <p>1. Kërkesat për përfitim nga programi i riintegritimit, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me kushtet e përcaktuara me Rregulloren QRK Nr. 08/2015 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe Menaxhimin e Programit të Riintegritimit.</p> <p>2. Ankesat e personave të riatdhesuar kundër vendimeve të KKR-së dhe KQR-së, të cilat janë bërë para hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, duhet të shqyrtohen dhe të vendosen në pajtim me kushtet e përcaktuara me Rregulloren QRK NR. 08/2015 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe Menaxhimin e Programit të Riintegritimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Review and establishment of requests and complaints that are in procedure</p> <p>1. Request for benefiting from reintegration program, which are done before entry into force of this regulation, must be reviewed and be established in compliance with conditions defined with Regulation of KRG No. 08/2015 for Reintegration of Repatriated Persons and Management of the Reintegration Program.</p> <p>2. Complaints of repatriated persons against decisions of MCR and CCR, which are done before entry into force of this regulation, must be reviewed and established in compliance with conditions defined with Regulation of KRG NR. 08/2015 for Reintegration of Repatriated Persons and Management of the Reintegration Program.</p>	<p style="text-align: center;">Član42 Razmatranje i raspoređivanje zahteva i žalbi koje su u toku</p> <p>1. Zahtevi za korist iz programa reintegracije, koji su podneti pre stupanja na snagu ovog pravilnika biće razmatrana u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom CRZ Br. 08/2015 za Reintegraciju Vraćenih Osoba i za Upravljanje Programom za Reintegraciju.</p> <p>2. Žalbe vraćenih lica protiv odluka KKR i KQR, koji su podneti pre stupanja na snagu ovog pravilnika biće razmatrana u skladu sa uslovima propisanim Prvailnikom CRZ br. 08/2015 za reintegraciju vraćenih osoba i za Upravljanje Programom za Reintegraciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet Rregullorja QRK Nr. 08/2015 për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe Menaxhimin e Programit të Riintegritimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Repeal</p> <p>Upon entering into force of this Regulation, the Regulation GRK No. 08/2015 on Reintegration of Repatriated Persons and on the Management of the Reintegration Program will be Repealed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog pravilnika ukinutu uredbe. QRK Br. 08/2015 za Reintegraciju Vraćenih osoba i Upravljanje Programom za Reintegraciju.</p>

<p align="center">Neni 44 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 44 Entering into force</p>	<p align="center">Član 44 Stupanje na snagu</p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Regulation shall enter into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ova uredba stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p>
<p align="right">Isa Mustafa</p>	<p align="right">Isa Mustafa</p>	<p align="right">Isa Mustafa</p>
<p align="right">_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p>	<p align="right">_____ Prime Minster of the Republic of Kosovo</p>	<p align="right">_____ Premijer Republike Kosova</p>
<p align="right">22 mars 2016</p>	<p align="right">22 march 2016</p>	<p align="right">22 mart 2016</p>

SHTOJCA

Asistenca në rindërtim dhe renovim

Klasifikimi i dëmit në pronën e të riatdhesuarve		
Kategoria	Kriteri	Përfitimi
1	Vetëm dëmi minimal: dritaret e thyera dhe dëmi kozmetik brenda dhe jashtë.	Renovim
2	Dëmi i konsiderueshëm i pjesës së jashtme të shtëpisë.	Renovim
3	Dëmi i konsiderueshëm i mureve dhe /apo çatisë i cili mund të riparohet.	Renovim
4	Dëmi i konsiderueshëm që nuk mund të riparohet duke kërkuar pastrimin e pronës para rindërtimit.	Rindërtim
5	Gati shkatërrim i plotë i pronës që kërkon pastrimin e pronës së mbetur para rindërtimit.	Rindërtim

Rindërtim i shtëpisë	
Numri i anëtarëve të familjes	Sipërfaqja e shtëpisë së rindërtuar (m ²)
Deri më 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 më shumë (apo për dy familje që banojnë bashkë)	95 m ²

Rindërtimi i tërësishëm i shtëpisë përfshinë:

- Themelin me pllakë të përforcuar të betonit;
- Lidhjen e ujit dhe kanalizimit deri më 50 metra dhe rrymën elektrike deri më 40 metra, duke përfshirë furnizimin dhe instalimin e matësve të ujit dhe rrymës elektrike;
- Rruga/shtegu rreth dhe në hyrje të shtëpisë;
- Verandë;
- Derë të kualitetit të mirë/sigurt të hyrjes;
- Dritare të kualitetit të mirë/sigurt PVC;
- Suvatimi i mureve rreth hyrjes dhe te ramët e dritareve;

- Ulluk horizontal të shiut me gypa vertikal të drenimit;
- Qoshe të kualitetit të mirë dhe strehë të mbyllura të çatisë;
- Suvatim dhe lyerje të brendshme;
- Dysheme të brendshme – nëse nga druri të përfshihen listelat e fundit;
- Banjat duke përfshirë pllakat e qeramikës në lartësinë e plotë të katit (dmth, 2.6m) dhe pajisje elementare siç është lavamani, dushi, pasqyra e banjës dhe rafti, nevojtorja, bojleri (min. 80l) dhe lidhja e nxehtësisë të banjës/ujë i nxehtë;
- Rezervari septik;
- Zëvendësimi dhe /ose furnizimi i sistemit të furnizimit me ujë me sistemin e ujit të Giacomminit.

Pakoja e orendive	
Artikulli	Sasia
Frigorifer	1 për familje
Shporet elektrik	1 për familje
Makinë për larjen e rrobave	1 për familje
Lavaman kuzhine	1 për familje
Dollap kuzhine (dyshe)	2 për familje
Shtrat	deri në 4 për familje
Dollap për dhomë të gjumit	2 për familje
Tavolinë për ngrënie	1 për familje
Karrige për tavolinë të ushqimit	1 për person
Dollap për dhomë të ndenjjes	1 set për familje
Nxemëse elektrike ose shporet i druve	1 për familje

ANNEX

Reconstruction and Renovation Assistance

Classification of damage to the property of repatriated persons		
Category	Criteria	Benefit
1	Only minimal damage: broken windows and cosmetic damage inside and out.	Renovation
2	Considerable damage the exterior part of the house	Renovation
3	Considerable damage of walls and / or roof which can be repaired	Renovation
4	Considerable damage which can not be repaired requesting cleaning of the property before reconstruction	Reconstruction
5	Almost complete destruction of property requiring cleaning of the remaining from the property before reconstruction	Reconstruction

House reconstruction	
Number of Family Members	Size (m ²) of the Reconstructed House
Up to 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 or more (or for two families living together)	95 m ²

Complete reconstruction of the house will include:

- Foundation with reinforced concrete slab;
- The connection of water and sewerage up to 50 meters and electricity up to 40 meters, including the provision and installation of meters for water and electricity;
- Walkway/footpath around and to the entrance of the house;
- Porch;
- Good quality/secure entrance door;
- Good quality/secure PVC windows;

- Plastering of walls around entrance and at window frames;
- Horizontal rain gutters with vertical rain water drainage pipes
- Good quality flashing and sealed roof eaves;
- Internal plastering and painting;
- Internal flooring – if wood to include bottom laths;
- Bathroom including ceramic tiles at the full height of the store (ie, 2.6m) and basic equipment such as sink, shower, bathroom mirror and shelf, toilet, boiler (min. 80l) and connection for bathroom heating/hot water;
- Septic tank;
- Replacement and/or provision of water supply system with Giacommini water system

Furniture Package	
Item	Quantity
Refrigerator	1 per family
Electric Stove	1 per family
Laundry Machine	1 per family
Kitchen Sink	1 per family
Kitchen Cupboard (wall)	2 per family
Bed	Up to 4 for family
Bedroom Closet	2 per family
Dining Table	1 per family
Chairs for Dining Table	1 per person
Closet for living room	1 set for family
Electric heater or stove	1 per family

ANEKS

Pomoć za rekonstrukciju i renovacija

Klasifikacija štete u imovini vraćenih osoba		
Kategorija	Kriterijumi	Korist
1	Samo minimalna šteta: lomljeni prozori i kozmetička šteta unutar i vani.	Renoviranje
2	Znatna šteta eksterijera.	Renoviranje
3	Znatna šteta zidova ili/i krova koji može da se renovira.	Renoviranje
4	Znatna šteta koja se ne može renovirati tražeći čišćenje imovine pre rekonstrukcije.	Renoviranje
5	Skoro totalno uništenje imovine koja zahteva čišćenje zaostale imovine pre rekonstrukcije.	Renoviranje

Rekonstrukcija kuća	
Broj članova porodice	Površina obnovljenih kuća (m²)
Do 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 više (ili za dve porodice koje žive zajedno)	95 m ²

Kompletna rekonstrukcija kuće obuhvata:

- Baza sa armirano-betonske ploče;
- Priključak vode sa sistemom kanalizacije do 50 metara i električne do 40 metara, duke uključujući snabdevanje i instaliranje vode i električne energije merne instrumente;
- Put/staza oko i na ulazu u kući;
- Veranda;
- Dobar/siguran kvalitet ulazna vrata;
- Dobar/siguran kvalitet prozora PVC ;
- Malterisanje zidova oko ulaza i na okvire prozora;
- Horizontalna kišni oluk sa vertikalnim cevima za odvodnjavanje;

- Dobar kvalitet uglovi i zatvorene krovovi;
- Unutrašnji malterisanje;
- Unutrašnji podovi - ako je drvena , uključiti poslednje letvi;
- Kupatila treba da uključuju keramičkih pločica u visini od poda (To znači 2,6 m) i osnovnu opremu kao što su lavabo, tuš kabina, ogledalo i police, Toalet, bojler 80l (minimum), topla voda;
- Septička jama;
- Zamena i/ili snabdevanje sistema bokali snabdevanja sa vodom sistemom Giacominit.

Paket nameštaja	
Artikal	Količina
Frižider	1 za porodicu
Električni šporet	1 za porodicu
Mašina za pranje veša	1 za porodicu
Kuhinjski lavabo	1 za porodicu
Kredenac	2 za porodicu
Krevet	do 4 za porodicu
Kabinet za spavaću sobu	2 za porodicu
Kuhinjski sto	1 za porodicu
Stolica za kuhinjskim stolom	1 za porodicu
Kabinet za dnevnu sobu	1 set za porodicu
Električni grejač ili drveni šporet	1 za porodicu